

“Բացառիկ զեղ, «Յառաջ»ի ըստանորոգներուն”

ԹՈՒՂԹ ԶԱՐԱԲԵՐԱԿԱՆ ՎԱՆԷ ՕՃԱԿԱՆՆԻ

Սիրով, հիացմամբ

Գրեց՝ ԱՐՐԱՅԱՆ ԱՆԻՔԱՆ

Մասկոտայի ծուռտիկ փողոցներում մէջ
Մեռնի, երեւի, գրտած է ճակտիս...

Սերգէյ Նանչին

Միքիլի՝ վաճե, այսօր երազիս տեսայ ցայգային Սամ Ֆրանսիսեան
եւ դեռ եկտաւոր քաւ աւաթաւեցող իմ աւաթիս ճով,
Ինչպէս աշխարհի ծայրին, Պրիւստ Բազզով վազեցրու,
Եղբոր եղջիւրի հիւսած սրտում գոյց մը եղջիւր։

Բարեկամ՝, մեծի չէ որ ընտրեցիմ այս աւաթին և վերջով,
Մականց ճանաչեցիմ, որ ամ ըլլայ միշտ երկինքին նման աստուածահանդ։
Գուլջ եղաւ լեթի կզգեսիկ մը պէս, ուր կ'ազդեր քաթի ոգի մը գունէ,
Մինչ խմբիս մէջ վիտազին միայն պէս-պէս գորգոններ,
մտքն ճաշտածէն կ'տեսային Բարիս, Բամբ Զափ կապած,
եւ դժոխքին մէջ անբրոց-ակնշույլ մը զննարկելի կարսայ ու տապակ։
Գոց մը զբախում տաժաւ։ Տակիկ նննն, ինչպէս շնամաններու պարսերը
նանկէն,

Գոյրեր կուտայ կապեր, որ ջրու էին դարձեր արցունքներ։
Բայց ինչո՞ւ եկաւ արձակիկ կրկին յիշողութեան սեւ սրտով սեւ ձին,
Ելք, կ'ըսեն, զման, լսման ժողովեցին։
Այս համաժողովում ու միակտուր անձերու կուսակէն
Ոսկորներն ամեն, յարգէն խորիքի պէս փոխար ու խորշիկէն։

/Ու ահա ներսես ցաւու խշուտով մ'մանայ վերստին,
Ինչպէս պարիկ մէջ խնկ ու կապիկ խորշիկն ցրակն
Ուսերնոր լուս էին իմ մաշկէ պարիկի մէջ արմատայ՝
վէզ ու ռոգնայար, ձոյ ու ռոգն, անրակ ու կտառի,
Ջորս սեւ, ծակտակէն, ինչպէս չեւաթար,

Կուլիւնին եկաւ։ Չալեցին։ Մի՛րէ չարէ մտոցում մտաւորի մը մէջ
ստատուծիկ մը կար,
Որուն պարտական էն ոսկորները չեմ գիտեր որքան աստե՛ն և վեր
Իրենց մարիկ մէջ լոյսի պէս խորակ շարժում ու երայրի մը մերթ ալ,
Ինչէ փայր, քո՛ւք յօդադաւել/։

Ներկ, բարեկամ, եւ չեմ ուզեր որ քաւ ու տաղեւտ...

Թաթիկ լոճիկի անբնիկ անգամ ազակիցիկ վայր, ստաւ, նշարեա,
Բայց, լոճիկ կ'ըլլայ։ Ֆիլիպի իսթա՛ւ Է. ուլում որ կուտիկեր Բանին մէջ անգամ
ծածակով կը գզայ.

Իմ անցեալը ալ կուգ զարձաւ ինձի ու տապառ եկայ։
Ան տաժարացող իրշտակին պէս ծածկեց աչքերով մարմինս համբոյն,
Որ ցայց ու ցրելի ու ամուսնիկ լոյ իրեն անտե՛մ, միայնայ իրեն։

Այսօր երազիս եկաւ ցայգային Սամ Ֆրանսիսեան
Իր տաժարով, շնէր քրտաւորով, ուր լոյսերն, ինչպէս իրաշիկ ցրակն
Իր փշերն թալգի տեսով ետամիկ Բուրմալին ու Բարի,
եւ օգոնք քաթի՝ շատրամաօրէն դէպի Վերբեր փար...
Օ՛ր խորանայար յատաճումներն այգ, պաղքեցներ աննից,
Ինչպէս մետաղէ չեղձանի ծայրիկ բիկ կապեցներով մանկական փաշիկ։
Իւր քաթիկեր քոքեր մընէ, քրեգեցներն ու կզգին լրբատաղ,
Ովկիանային ետա շունչ շունչիկ եկող...

Որքան ուժգին էր քաշիած պատրանքը, օ՛ Սամ Ֆրանսիսեա.
Իմ պէշուրեան վաղ պատանութիւն էր, գոր վաղեկեան մ'իսկ քու
Գեմէր չկրցայ. պոկիկ այսօրուան երաւոր անգամ, -
Պատանութիւնը շարժեցողական...

Գեռ չէր խառնած իր խորանային ու շունչը ճնայիրեան քարգին
Աստուածայնեան լիքամու ծառի խիտու խորիւրդին,
Արեւմտական լեզուն էր մէջու ու շարժաւ, ինչպէս
Այն ըրաճակապի մտաշարէն հասնող միտ զրնդիւնն ու

«Հին Աստուորներէ» (1) իկերն էին դեռ Բարեկամ, Գոկից
Իւ ոչ թէ անկէ աջցելու, վարձող ապրիլն ու փորձի...
Գեռ «Բովալ Խորս» «Քարսար եղբայրներ» չէր շարժած լանքին

Եւ արեւմտային Լոկին-ը կացին չէր քարճարացած Աւիս վրան։
Վախերը քեթիւ երկիւղներ էին ու ունէին դեռ
Խաժ ու լայնաքայ աշուկներ մանկան

Եւ ոչ թէ պատին սեղանում մտոյցող կապիկներէն չուրս

Արագած լեռան,
Եւ արեւմտային Լոկին-ը կացին չէր քարճարացած Աւիս վրան։
Վախերը քեթիւ երկիւղներ էին ու ունէին դեռ
Խաժ ու լայնաքայ աշուկներ մանկան

Եւ ոչ թէ պատին սեղանում մտոյցող կապիկներէն չուրս
Արագած լեռան,
Եւ արեւմտային Լոկին-ը կացին չէր քարճարացած Աւիս վրան։
Վախերը քեթիւ երկիւղներ էին ու ունէին դեռ
Խաժ ու լայնաքայ աշուկներ մանկան

Եւ ոչ թէ պատին սեղանում մտոյցող կապիկներէն չուրս
Արագած լեռան,
Եւ արեւմտային Լոկին-ը կացին չէր քարճարացած Աւիս վրան։
Վախերը քեթիւ երկիւղներ էին ու ունէին դեռ
Խաժ ու լայնաքայ աշուկներ մանկան

Եւ ոչ թէ պատին սեղանում մտոյցող կապիկներէն չուրս
Արագած լեռան,
Եւ արեւմտային Լոկին-ը կացին չէր քարճարացած Աւիս վրան։
Վախերը քեթիւ երկիւղներ էին ու ունէին դեռ
Խաժ ու լայնաքայ աշուկներ մանկան

Եւ ոչ թէ պատին սեղանում մտոյցող կապիկներէն չուրս
Արագած լեռան,
Եւ արեւմտային Լոկին-ը կացին չէր քարճարացած Աւիս վրան։
Վախերը քեթիւ երկիւղներ էին ու ունէին դեռ
Խաժ ու լայնաքայ աշուկներ մանկան

Եւ ոչ թէ պատին սեղանում մտոյցող կապիկներէն չուրս
Արագած լեռան,
Եւ արեւմտային Լոկին-ը կացին չէր քարճարացած Աւիս վրան։
Վախերը քեթիւ երկիւղներ էին ու ունէին դեռ
Խաժ ու լայնաքայ աշուկներ մանկան

Եւ ոչ թէ պատին սեղանում մտոյցող կապիկներէն չուրս
Արագած լեռան,
Եւ արեւմտային Լոկին-ը կացին չէր քարճարացած Աւիս վրան։
Վախերը քեթիւ երկիւղներ էին ու ունէին դեռ
Խաժ ու լայնաքայ աշուկներ մանկան

Եւ ոչ թէ պատին սեղանում մտոյցող կապիկներէն չուրս
Արագած լեռան,
Եւ արեւմտային Լոկին-ը կացին չէր քարճարացած Աւիս վրան։
Վախերը քեթիւ երկիւղներ էին ու ունէին դեռ
Խաժ ու լայնաքայ աշուկներ մանկան

Որուն ծայրն յաշիկ կը բաշխուէր իմ Բանիւն, ինչպէս
Խոթի խոթիւրեան խոր եկտաւոր պոսի ամեն արդիւն...
Բայց եւ կապարութեան մը օրհասական հոնքիւն իմ Կիւրեղով վրայ,
օ՛ Սամ Ֆրանսիսեա,

Յանա՛ր կը տեսնմ ծիածաններու ծայրի սրտով
Չարեցող ինձի պէս շունչն տարօրէն,
Որո՞ք ճիւր-սցած Կալիգրաֆի ջղաճգութեան հանգեղ կը կայտնէ
Ինչն ու ինձիկի որպէս կենցաղի
Աշխարհագրութիւն ու խորհրդանշի։

Եւ սակայն մի՛րէ,
Սարսաղով ներքին մար ու մարիկ,
Եւ նստած ահա սա, սա՛ պարիկին,
Ուր կը քրտի փփուրք կարծես, նման տառեկին,
Չեմ ճշտեմ այս պէրն օրուան դէ՛մ, որով
Մերձի՛կ կը ճակիւն ճակիւն ու որքին,
Մի՛րէ պէտք տաճանամանիկին,
վախելու համար տակում մա՛նն արտաւ ու որքին,
Չեմ որոնացած արեւածաղիկ ծառահան միւրեղ,
Տակաւում զուճակով պոկոտով զայն, ինչպէս արգելեցին։
Մի՛րէ սեւեւիկ տակ, սպասումներու Բարբաբի ծագած,
Չէ խառնացած միւսերու ձայնը,
Խաղիկով գէր ձնծաղիկ մը վրան
Վարիկ մի կարին՝ լոյսի կուտութեան...

Միքիլի՛ վաճե,
Երախտապարս եմ մեր ծանօտութեան համար, որ վիկէ
Ճանաճ գաղտնակուր մը կարծես ըլլար, -
Բանութեան ամեն տարւում եկա արգելում արցւցներն ի վար։

Երախտապարս եմ վարձում երբեքն ձնով մը բնակի Բու զրկած,
զրուս «Քարագէ-իլ համար,

Ջոր, երկրայնով անոր վերացիկ կողմի կ'ընկեր։ -
«Էիլիսկան սեւ տունիկ»-ը են, քարայն,

Տարի մը յետոյ յանձնեց ինձ Չեկան,
Եկտա պատուիրակով, որ լոյս կը կարդայ, ուրիշին չտամ, -
Եւ հարկի բացի իրենէ, որ Բիւ ուն՝ կարծես գրացած, վերստին եկաւ։ -

/Եւ ինչն զրա՛նքի, անշուշտ, կապեցի ու կուտակեցան։
Միւսերն Աստուար ցիւտ, քէ Բանի, քէ Բանի՛ անգամ

Գուրջ էնքեր շքելու տանն յոնքերն իր ճակտին քաւն ու իշան
Բաւ բաց բաժնեկէ, լորտումներու պէս թուլ ու անակնած,
Որ միակէ Են ճակտած, ուր ամ չէր տեսներ «քաւումն մտքերու ակնաւ»

Տարիներ անգաջ անոր քո՛ւն լեզուն,
Իրքէ պատի բերք, պաղակայ, լարուն... /։

Երախտապարս եմ կ'աւաթարեղուկ համար, գորս զրբի շնորհ-իս զինգ(2),
Կախտով խոճած կշիւներ, բայց եւ արաքեցնելով հակումներ Բարձր։

Երախտապարս եմ Բու այս գիւնամիտ Բաղաբիկ համար,
Որ Բեգով դարձաւ եկտա ծովափի մը մէջէն յամոն ձեռք մը քալիւտար,
Որու մտանկերու ջրիւններուն մտանկիկ ծիւթաբին ժամայնիկ հազիս

Ապասեց երկա՛ր՝ այլմեան, որ խորաց զարարելու համար, խալիկի մը,
ինչպէս սիգիւնեան արեւ։

Երախտապարս եմ Բու խոցին համար,
Եւ լեռուն ինկած պոկոտիցին համար, պարիւրեցին համար,
Իր, ի՛նչ արտաւաղ, տան՛ն հոգիին կաշա՛նգիւղ չոր սեղի հանգոյն,
Ընդերմտային մէջ աւիկ տաճում ու շաղկապեց

Քրքի արտաւաղութեան ի մի տարւում ու շաղկապեցնելու զարնամայիկ չոն։

Երախտապարս եմ Բու խոցին համար,
Եւ լեռուն ինկած պոկոտիցին համար, պարիւրեցին համար,
Իր, ի՛նչ արտաւաղ, տան՛ն հոգիին կաշա՛նգիւղ չոր սեղի հանգոյն,
Ընդերմտային մէջ աւիկ տաճում ու շաղկապեց

Քրքի արտաւաղութեան ի մի տարւում ու շաղկապեցնելու զարնամայիկ չոն։

Երախտապարս եմ Բու խոցին համար վաղեմուց,
Որ տարիներու մեծ լոյսութեան մէջ պարունց առ պարունց ու մերթ կուց

Կուտակելով, ինչպէս մանգոյն մը ծիր արտաւաղ ալիւրին խորշը ժայռափոր,
Անրան խոնգաւած մարաղի մը պէս յորեցան ալի օր...

Օ՛ր յատակ է ա՛լ. եւ պոկի մինչեւ վերջին իմ քոյկն
Չարցիւր բնաւ լոկի ռոգով, ինչպէս Գիւնով,
Որ ճակտապարսի մոնոյր Մասնաց շունչն ծնում

Եւ արեւ օրէ չկարգող գարուն, յաջեցած ամոնց ջուրով ձնան։

Երանի՛ անոր,
Որու գոյութեան կամար, Բեկուց դեպի Գոգոգրաւ,
Եւ արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Եւ Բու արտապոկին Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն Բու մանգոյն

Պահ մը լեցունեցաւ ծանօթ շուքերու փորձիկ շշուկով ու առաջնորդով:
Պահ մը, պահ մը լոկ: Ա՛յ չիչեց այդ ֆամին ժամանակն:
Ֆամի՛ր ար արքեօ՛ւ, որ անցաւ ամբողջ առաւելութեան մը ոգիին նման:

Ամբիւնի թոյլ գրողները մը պէս անգոյն էր օդը եւ զգոգողագին:
Կարծես բոլորէր մէջ կը սարգներ, բռնելով վայելի վերտա վարակին:

Թիլիսով իրաւ ու կարիքատանու տոնիկը գգեցած ամառն առաւել
ըր նոցի՛նք ան խղաններու մէջ ճոյնել ու կիտաւ:
Մինչ բազմաշին մը, փրքելով կըսաւ ամառանի խորքն,
Զգո՛ր ամառնաւ ազատամարտի հրէ երկշուն կըսաւ ամառացի այդ նորին:
- Այ քաղա՛վ տանգա՛ւ, - լսուեցան միայն հատուկաւոր անայնը,
Յետո՛ր՝ լուրիքն ու լույլ հեռագին:
Եղմ հետայն ճնշք գրուեալ մը սուրսայն, եւ պարը, ինչպէս տանիքին
փուտով գոյնգոյն լուսեց,

Շափափեց, շաշեց, կարծես հեռացող արեւուրէն իրաւ:
Ճինք այդ երկնքի փայլատաւ շարուն ի վար
ճնկի մը սկստաւէն էր շնչու, հարուստը երկար,
Մըսի մը սկստաւէն էր, միշտ, սուգ ու բուքին, խմուն ու խնկրէին երեսաց այնուց
Մինչեւ որ նորեկ մտադիկն այդ, արդէն քու ու ծառն ուր,
Ա՛յ յոգնած այլոց յիշատակներուն մէջ վնասելիէն խորքերուն ափին,
Ա՛յ յոգնած օրն ի քուն յուս որոնայէն՝ դարձաւ իրենց քունն ու ամառափիին,
Ա՛յ վատն, որ չար սպիներ վերէին յուրէ՛լ չեն կոտար,
Ա՛յ անշուն, որ հին պատմանի փոխաւ կը գանձն թէպէտ խցից մը օտար,
Ա՛յ իմաստագրած, որ ամէնուրեք մաքց իմն էր հետ է լոկ իր անցելով,
Եւ որ ամառի կլիման արցունք-անկիցին անցին կը չափեն, լալով,-
Այդ նորին մարդիկ, որ Հնչկ չեղած,
Ան, նայեցի, նայեցի ձիւնի չափ երեսուն,
Կլում նայելով, Յիշատակներու այդ անշուն երկրէն նորէն նաւ հասան
հորին տառեցին, տառեցին անցաւ գոտ ու խորմութիւն,
Որ ծուկերու պէս ցարձան վերջուպէս անձնադալայը...

Բայց ե՛րբ, արդեօ՛ւ ե՛րբ, մեծ ռասմներու ռաստի պէս կաշուն
տիգովով բռնած ամե՛րձ բանաստեղծ
/ Թէեւ անիկ դիւրին է, գիտեմ, վար բերել ձերկնից հայր ո՛ւ
բայլէ աստեղց՝ /,

Փոփ ե՛րբ մեր ալ ձեռնափերուն մէջ չամուրելու գան
Կոր վարգաւորներու հարստակ ու շատաւ ձիւն ցեղակաւ,
Հեւտա պիկներով հատուրապով մեր երրի կամերներով
Տառապանքէն յազ փորձութիւններու տառու մատուրի չափ ռազեցարին:
Այ, վիշտ, վիշտ շաշեց, երէ գիտակցի, Երէ յանապ ինչպէ՛ս
Իմանալանքի բրդաւ խնուծներ կը խաժնն դէպք ընթանց ներսու,
Երբ Բեզ գոյացողը բերս մատնիկներէն կը հառի սրտիս մէկն ինչ,
Ինչպէս բաց

Սարգստայններէն Բեկի մը փրքած:

Կային, չէ՛, անան՛ք՝
Կամուրներ կային տանօ՛ւ,
Որ միանաւուն իմանալակաւ մը կը հաւատային,
Թէ ինքն ժամանի ծակերներէն դուրս կը պարկն մեղքերն,
Ինչպէս գոլորշին:

Իսկ մեր հոգին էր որ մեր էութեան մագնսօրներէն կը հաղորդ ընդմիշտ
Քաւ կրակն հոկ նպաստներով եւ գիշերի տակ, վիշտ,
Միջոցեւ հոգիի պատմութիւն է որ պետ՛ է ալ մեզի,
Պատմած անյնով ժամերու ծորակ քարակ տալով:

Եւ՛ ի՞նչ, եւ անձայն անցաւ եւ՛ արդէն,
Կը հաշուի շուտով իմ շուրքս անգամ գիւ Բեզի բերող
Ինչ արանետէն,
Բայց տեսաւորի որ կը մտարեմ ի մտքին հետեւ այն նուտ ու ճիւղին,
Պահ ցուցն եմ նուկին մարմնովն եւ հոգովն նուկին...

Որմունքիւն այսպէս ու այսպէս երկար գիւս զատապարտած Բու
Հատառտանին:

Թաղ այսուհետեւ խցիկ/հիմները ըլլան անիկ մեղմ ու անկին:
Որմունքիւն զարկած այն հեռատանիկն, որ կամէր կապող ծողիկն էր
բուսած

Յոր հատուկով արդիեցա՛ւ՝ ինչպէ՛ս լոկ չեղուն չեղուն փրկութիւն յուսա՛ւ:
Որմունքիւն Բամին, որ ցարձանապար յորձին մէջ եղաւ տառայի բեկեր,
Որ հոգին՝ կեցաւ, ժողովուն կեանքին նայելի ընկողնուն մէջ տառայելով:
Ան, օրհնարիւն եւ այս շաշատանիկն՝ այնքա՛ն քեզ նման, նման քեզ
այնպէ՛ս,
Որ կաշուն յանա՛ւ, Երէ ի պատկեր իւր ո՛վ գո՛վ արարեց՝ դու՛ն զինք, Երէ՛
ան՛ քեզ

Այս շաշատանիկն... Բայց չէ՛ որ միայն զրկանքներու է որ Այնմ մարք
եղաւ ան իմնին,
Իր բոլոր Չանկու իմանքներով (3), տակամբ՝ տերթով,

«Իսաց շաշութեան» (4)
Պարտադրելով հայտնութեան, ինչպէս հայրենիք՝ օտար Բնագոտ ու հումգ
Եւ բերել իր արգօ՛ւ ու օրհնա՛ւ, բերել էի եւ տակնի անգատան,
Որ մաշ գրելով մշտնի նման մարմնաւ Մշտն ամ գաշու վրան,
Որ արքայա՛նք գանձն լնկի վանքներն արժն ինչպէս Բարին տեղ,
Որ փրկիւնէն ի Մտախ՝ համակ հարսնեցող սեղան իրեն սակի տեղ,
Որ վառալ ծուխ փարորկին շագունէ, որ՝ Նախկին իրեն իրեն զարար,
Որ ծիւծ արտաւ, ծիւծն արտաւ արքա յուսակի ձիւք ու լալագար,
Որ...
Իմ բանաստեղծ, ազնիւ բարեկամ,
Լիցաւ է որ եւ գանձուլ հորեքուն եղալ բացակաւ
Եւ դիւրանքէն տարբերութիւն ու դարձարձեղով բախեցալ ուժգին
Իմանալանքն, որքան մտնուր, եւ, օ, մա՛մանալ
Հայտնի դա՛ման յարաբանութեան անիկ կոտանքին:

Ճիշդ գիտե՛ր, թէ ամառն ունի գոյն,
Յոր ժամանակի հալանգում է որ արտաւ-լիքիւն
Կը բոլոր, ինչպէս արքայա՛նք ու մարի փայլալին վայա՛ւ
Մարտնաւորու դրոշմը դժմէ, գրկունը երաւ:

Եւ արդեօ՛ւ մաշիկ մաշակող դիւն, որ կնամէ
Մա՛ման անցալոր ու չքնէ ներկա յոր փայլել որ ներսի կողմին պէս,

Որ ոչ Բէ կալին էր կրակ վառած ցարս ու ցնակին,
Այլ մեծ ու բանակ համապարհներու գողեր մայիլ:
Անմե՛կ էին որ, ծպտած արքա վնասողիկներ,
Տուր արկներին իմ սրբազանցին կաշակ վրայ « իրենց» բաղինէն:
Անմե՛կ էին որ անոց պաղպղակով ողբ երկրի որ քնիկ,
Քամի ցանկուն նման անկնիկն անմատուցուն եղին ու դժբնիկ:
Անմե՛կ էին որ վիշտիկ արարած պատուր ցլալ ընթաց ծարարին
Նախկին պատմէն կը խալն ու մոռնով որ փնտրուլ տալին,
Արքելով ինքն զոհի գալարմամբ, ինչպէս Պրկուրաւ,
Եւ շնորհելով, որ կալ հաւատցում, երէ ոչ յերկր, գտնէ ի վերաւուր...:

Կը բուր, Երէ՛ ա՛լ մէր չկալ բնաւ հայրենիքի եւ հայրենիքն հանգեղ,
Կը բուր, տաղ՛, Երէ՛ կարելի է տանց ասոցն ալ համալարի հարթիլ
Դեպի Սուրբա՛ն այն ամբ դժիւմ,
Որ լոկ Քարանի Բեռնակներն են որ Ունիւնի կ'իշխեն:

Կը բուր, Երէ՛ լայն, Գարբիտա՛ յարեցով մը հապկանով կը հեղգալ հոգիդ,
Երէ՛ տառան իսկ Նաւարդի ժայռի Բեզ, ինչպէս խառնակի խառնաւ:
Կը բուր, Երէ՛ ա՛լ ամեն ժայռա՛նքն արկեր են մէջէն, ինչպէս կիսմար
Կըտուլ ու քցիմ,
Թէ միւնեղնէ՛ն՝ ներքին երկնիւնէր կառնի՛ր կը կանէ, Երէ՛ արկիւնէն ցին:
Կը բուր, Երէ՛ մեղմ ու փաղէկ պէս Բամին են կապալ լեզուիկ անխոր
Անմե՛կ մէկ բառի ռազեցելէն հոյզ ու պաղպիւն, Բուր՛ն ու Բրքիւր...

Կը բուր... Սակայն այն տանն ինչո՛ւ, ահ, ինչո՛ւ աղի արան կը կարծի
Յուգում, կարծես թէ աղջիկ կը լեզուով Բարկուր Բեզի կոնգարի կորով,
Երբ ամառիկն մէջ օտար Բաղա՛լի կապալ մը շաշու
Կ'արտաքրիւր քան ար, Գուցէ բառեր, Գորս հեռու հեռու
Նայիկի, սրաքա՛ւ, սեանկ կը կարծես՝
Յարուն կարծած շրքներու վերեւ գոլորշի բիկ փերթիկ մը պէս...

Ինչ տուտ իմնի երկրին իմ, բացի փշրակ քառերէն,
Ջորս կերպ անդ, չապա, ուրիշ արտէս գտնուող եւ կորած կնիկն պէս
Եւ-Եւս նայեցին,
Քանգի իր նաւերն վրայ Յիտար առեւանգեցին փղաղակներ,
Երբ կանայն մէջ դատարկ թակայով հոգիս աղհալիկ հարմնիկ իր կ'ընէր...

Անտրի վայրագ ժամերն արդեօ՛ւ ե՛րբ, Երբ կ'առնան դարաւ,
Որ մեզ ձեռնակն մտնուիք նման յորպիցի անսու ու իսկապատ...

Ուրիշ՛ կու գտնէ մեք: Ի՞նչ ենք: Ո՛ր կ'երբամբ, վա՛նէ Օշակահն:

Ըլլայի՛ն հիւսն... Ըլլայի՛ն գետեր, ուրիշներ լալեան,
Եւ եւ, տարիւր կոխած ամոցն մէջ, ամոցն ճիւղերէ՛
Լայի փերկաւ եւս առամադնէն,
Քանգի ահա որ իմ փրմները ազնիւրեցով նորէն են իմնի,
Յիշեցի, որ եւ մտաւարեց իմ, իսկ դուս, քարեկա՛ւ, ամս փրմներսոցի:

Մուրալայի ծուխիկ փողոցներուն մէջ
Մեռնիլ, երեքի, գրուած է հակաբա՛ւ
Բայց չէ՛ որ անդ մը պարիպանքով լեք
Հին հաղանք կամ կարծես՝ վա՛ն, Մա՛ւ, Սիւս,
Որ արդէն խալիմ շրքանքներուն համարեց գիտն,
Որ մացաւորներ յուշ ու փուշով են դեռ պատագին...

Խաղաղութիւն այն խեղ պատմութեան,
Որ իմքս եղաւ, ինչպէս վառ վարդի՛ն՝ իր գոյնը որդան,
Եւ որ տարի մաւ քարձանալով, իմա՛մաւ, ամբողջ իր հայրենախոսով,
Թէ հայրենիք չեն տանք, այլ կ'երբա՛ւ,
Եւ կ'երբա՛ւ ոչ, Երէ՛ իրեն ներգաղթող, այլ իրեն յարա՛ւ:

Խաղաղութիւն դեռ ահիւ... Գորդախանը փրկու վերջուրին այն գիշերներու,
Որ ինծիւն պէս ցրտես էին, գոյալեղներուն նման հաւատու
Եւ անտանային ամբերներն իսկ՝ այնքա՛ն սու ու ծեղ՝
Կարծես սպիտակ վերջներն ամեն անգուր խառնիկ իշխանն էր խոնքը:

Խաղաղութիւն օր-արեւ չտեսած օրերուս, որովք
Կայ Բեզ չարած, այլ գայեցան իմ ժամանակն ի վար, ինչպէս հարը որակ:
Խաղաղութիւն իմ անհուն որքանով, իմա՛մաւ, ամբողջ իր հայրենախոսով
Պրկնիկն տակաւ, ինչպէս երազով:

Խաղաղութիւն մեր գոյացին, անոր տ'ը խալանքութեան,
Որ ահա անգամ մը ալ յուշեց իմն, Երէ՛ ինչ շաշատան,
Թէ իբր շաշատան գործ համալարեցով ծողիկ մտորի ի՛նչ մալայ պտուկեր
Մարգեցեցին օր մը իմ հեմարիս մէջ սրբանով,
Որմէ հեմարիկ գորով մը իմ մէջ յեւ միւնիւ հիւսն
Դաներն զրեւ պտույտ կ'առնէր,
Որ ա՛լ Բեռնալ ցարիկ այն տանն,
Երբ ար ամեն հոյզ կարգիկ ծառի տակովէ-արտա՛ւ:

Խաղաղութիւն եւ Բեզի, վերջապէս, Բուր՛ով իմ, Շերքաւ՛ն իմ,
Գուցէ դրո՛ւման:

Ա՛յ ննչէ հիւսն: Միայն անօրէիկ մէջ երկնիցեան
Մարքէ՛, որ վերջէն խառնաւ ըլլաւ
Այն հայրենալանգն ձիւ համարն վրայ ուր, գիտն՛, Թովմալ
Մաւաւալ անգամ պէտք չէ որ յաճի,
Ո՛ր մնաց Եղաւ, Պարսկա կամ Բեռնալ իմ Բոր Հուսացի:

(1) Մեր տարիներուն ժամանակ, Ներքին Գործոց Նախարարութեան
Հասարակ եւ քաղաքականութեան խորհրդարանի աշակերտ մանկներն
գործունէ իր թէ պատմական յղովներէն Հասարակութեան Համար: Այս-
տեղ անշուն խաղաղ կը վերաբերի Եւրոպիան, Կարօ Մատուհին եւ Արքայա՛նքն
(Լոկեր Ներկայ տանն է, չլուսած):

(2) Վ. Օշակահն յարաբանութեան մը վնասումն էր ինչպէս ժողովու-
ման:

(3) Յանգիլ ինքնիկ - ըստ յանգիլ աշակերտ, պարտաւորաբար եւ կրկին
խառնիկ հարաբանութեան զբաղեցող անբան ու իման անմատուցութեան:

(4) Վնաց հայրենալանգ - արտաքաղաքական Միջոցէն Արքայա՛նքն է:
Երեւի «Եւրոպայի բառին մէջ կողմ ունեցող» քիչ կու գար Հեւրոպի տառն
ու պարզ տեսած գրողին:

Լինելով զայդ մասնաշաղկապների հան-
ճարին — զարգարանի «Լինելով զայդա-
թիքության» կողմակերպի միմյուս թաշա-
ղարկելին մը չհաղարարանել է, որ-
ով զատառարարած է հայ մարդ -
փուրջի դէպք տեսանք մասնաշաղկա-
պներու հարկաւորները: Յայ-
նարարութեան կը պահանջուի հաշ-
քանել անորիշաւորները եւ աշ-
խարհները չհաղարարել: Կը պահանջուի
յանեւ անզոյ համոտները վերադարձնել
և Արցախի հարցը չհաղարարային քրի-
նալիսանք մեկնալից:

ՎՐԱՅԱԿԱՆ
ՀԱՆԳՈՅՑԸ

ՀՈԿՏԵՄԲԵՐԵԱՆԻ
ՊԱՀԱԾՈՆԵՐԻ
ԳՈՐԾԱՐԱՆ
ՆՈՒԷՐ ՀԱՅՐԵՆԻՔԻՆ

ԶԱՅՆԵՐ
ԳԱՒԱՌԵՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻՆ
ԽՈՒՄԲ ՄԸ
ԴՊՐՈՑԱԿԱՆՆԵ
ՄԱՐՍԷՑԼ

ՄԱՅՐԵՐՈՒ ՏՕՆԸ
ԼԻՈՆ

Ներառված էին համրուն հետևորդ Վր-
թաստան ունեցող նոր շրջանի տաղերն
Հայտնաբեր. Երկխոսն Հայաստանում այլա-
յանը զգուշ պահեցիկական բարձրագույն
վերը: Հայաստան ժողովուրդին ջանքին
հիմնադրամուծիկան բնութագրել ըլլա-
նը Երրորդական, 2. Գրամատիկորդ
բարձրվին. կենդանություն Հանդու ցուտ
Երկրի մը ղեկը զր տարածվել: Բացի զայա-
նական բնույթի հաղթանակ, միայն նախա-
նական բնութագրիկան պարզապես ըր-
րը Գրամատիկ թվ ղո գումար Բիլունիկ
ըն Վրաստանի նախորդին նախորդաբար:

[illegible][illegible]

Հորքին գերջապէս միջամուրս եղաւ Կլ-
րասանի ներքին նախարարը թաղու լի-
ւի որ Սուրածէի աշխատատեղին վրայ
կատարուած անակնկալ խուժումով մը
հրածակը բազմաթիւ անձերու ձերբակա-
լութիւնը և

կա կրօնային մէջ կը սկսի Գամառախուր-
գիայի նախագահութիւնը. միջոցաւային
զեռնի վրայ եւս հարուած ստացած է ան,
հետեւեւի միջոցաւային միութիւնը իր
պարբերի արտաքսած ըլլալով Գամառ-
ախուրգիայի ղեկավարութեամբ վրացական
խմբակը:

Փոմ գե Դուսէ՝ վարդապետն չընաւարար պիտանով, որ երբեք տալիներ լուիկ Արմաշո գաւթի եւ Հոնմիկի զաւոնյառ եւ խճոթի դարպիւններն զարգացան ու բերանաւորի գործերը՝

1946-47 տարիներուն՝ զկպի ընտանեակներէր ձեռնադրող, բնակ լիւրեան եւ Սուրբի զարգիւններէ զաւթիկէն շուրջ 50-000 Հոնմիկ - որոնք մէջը 570 բնակիչներ Արմաշոն եւ 250 որոնք զաւթիկ Սուրբոյ զաւթիկաւորն է՝ զարգիւններ Հոնմիկի գործունէութեան արեւմտականութեամբ, թէ՛ Արմաշո եւ թէ՛ Պէլլիքոյի եւ Հալիպիկի մէջ՝

Պէտքեր մէջ մանաւանդ, Հ. Գ. Հիմ-
նարկի դորքը բնորոշակուեցաւ. Գիտե-
ղիքի մեծ գաղթականի՝ Նոր - Մարտ-
է մէջ բացուածութիւնը բնորոշակի դարձ-
նաւան մը, մնալուն Հիւանդապահութիւն-
ներով ու բժշկներով, որոնք կը ծառա-

Հայաստանի Հանրապետության Քրեա-
րադատության նախագահ Արմեն Ման-
գուկյանն ելել է հավաքագրի առթիվ տե-
լեկոնի բացման արարչական փուլը՝
սեղ, Արմենյան Հայաստանի համալս-
թիկական կենտրոն, Հանրապետական
լեզուների գիտելու կարողությունը
և համալսարանի ելուցիկը 15 փուլի
համար արդյունավետ ամառական
հանրապետական զին: Այլ կապակց-
ությամբ Մանգուկյանը 24-ին Մանգու-
կյան Նշանակության համալսարանի զոր-
անցի մի խումբ համալսարանի կողմ
համալսարանի, առկա արարչական
և արարչական ծախսերի մասին, առկա
հավաքագրության համար արարչական
և արարչական համալսարանի համալսարանի
սեղ համար:

Կանխագուշակում ենք, որ զոհաբերված զինվորների հարգանքները պարզապես չեն կարողանալու անցնել անհայտության և մոռացության մեջ։

Մեր պատուիրակության աշխատանքներին նպաստեցին Ժիրայր Մարկոսյանը, եղբայրը՝ Ռոբերտը, Ժիրայր Վանեանը եւ «Ազնաւուր Հայաստանի համար» լարչութեան անդամները:

Համալսարանի գիմը շահագործման կը
նախնայելով ընթացիկ ապրտան Զուլիքի 25-
ն, և, արտադրանքը մտքոլորվեալմար
Մկրտիչի Հանրապետութեան Համալսարանի
նախկին հայտնին, կ'ապահովի զից առ
հասկանալի միջև 2,5 տարեկան 150 հա-
լար երեխաներին մասնակցման առնչու-
թյունը առնչուողալի ճնշողմար Հնարա-
վարութիւն կը տալ արտադրելու միատ-
հանալ մրցակիցներ, որը նորոյթ է
Հանրապետութեան համար:

Մեր պատուիրակությանը իր երախտա-
կությունն է խօսքն է ասում Գրառախար-
հության հարցության, որի օժանդակա-
կանները ստեղծուեց «Աղանուս» Հայաս-
տանի Համար՝ առողիացիան, որի տըր-
ած նուեքը՝ մանկական տնոդի արտադ-
րակները կը լինի տեւական օգնու-
թեւն Հայրենիքին:

Պատուիրակութեան
ղեկավար՝
Լ. ԱՅԱԼԵԱՆ

ի թեւ ո՛վ ժխտէյն չըբախայ Հայ գաղթական-
յաններու: Նորը - Սիւս, Նորը - Առանա-
նորը - Հաւքը, Նորը - Ամանոս, և այլն: Եւ
այլ ընկալուի թեան, ալլ նաեւ բոլոր լի-
բանանցի եւ արքա ժողովուրդներուն, ժըր-
բխտոնեայ թէ իսլամ:

Իսկ Հալէպի մէջ, Հ. Գ. Հիմարեկի

առանձին իր դարձակներով։

առաջ ալ, Համալսարանին Բ. Պատմ.
դպրվի նախնիներուն, ժամդակած էր Հ.
Բ. Ը. Միւթեան ազգաչէն դործին, ինչ
պէս նաեւ դործակցած՝ Երկու - Երեւ.
մասնաւոր թարեւարներու յատկացումն
է։

յուսով տարուած դործուհե՛րսմայ։

— Հայկչկոյ այդ ձեռնդիկներուն առաջինն էր քացեւոր Արքայգահան տղոց համար «Խոհանոց»ի մը, սկսած 1940-ին Ալբրունեան Հիւանդանոցի տէր տօբէք Ա. Արքունեանի կնոջ Տիկնայ Ափրի խորզէններովը, ուղղութեամբ Հէյլա Գարակէօզեանի, որուն յառակացումն էր տարեկան

Միջ դպրոցական փոխանակություններն
ընդ չընկալողի մեջ, Կոմսայրիի Ֆրա
սական թեքումով դպրոցէն 10 աշակերտ
11-էն 14 տարեկան, 7 աղջիկ եւ 3 տղա
ժամանակցի Մարտէլի, Մայիս 24-ին զի
խառնուրդիկամբ իրենց ուսուցչին՝ Յակ
Միկայիլիանի :

Այս խոսքը հրապարակ է Կարոտէյի վրէ (Գրդ թագամաս) երկրորդական հաստատութեան (գրով է և լիւթ) անօրէն թիւը, որ ամէն տարի օտար երկրէ մ զգորդականներ կ'ընդունի:

[illegible]

Առաջին անգամն է որ Մարտի 11 նման ձևերով մյուս է որ կր կիրառվուի, ձևնայի որուն կազմակերպութեան հետ «Հայաստանի Որբերու Համակարգութիւն» ունի աշխատանքի կր բաժնի: Այսօր կան բարձրագիւր աշխիքներու ցոյց տաւծ է իր ազդու գործունէութիւնը եւ բուն մասին անդրադարձաւ եւք այս սխալներուն մէջ:

Ահաւասիկ զնահապետի նախաձեռնութիւն մը որ այնքան ալ նիւթական միջոցներ չի սահանջեր, այլ գաղափարներ միտքեր, եւ զանաւոր իրադրժեւու հմար՝ կամք:

Կումայրիի ֆրանսական թեքումով զբ-
րոյցին կառուցման թերթօնը ծանօթ է մ-
ընթերցողներուն :

[illegible]

4.800 Տոլար: Յետոյ այդ ձեռնարկին բնութագրող է. Գ. Հիմնարկին փոխանցողին, 1948-ին, ծախքին պիտի աւելնէ 500 Տոլար եւս:

- Հակակի երկրորդ բարեկրթական հոսանքի էր՝ Պեյրուիցի մեկ Յանսենի և Ասերիկայից ներգաղթած ինքնաբերական մասնավոր ձայնի թիֆֆեկանի բարեբարությունը բացառած դասականությունը, 1944-ի աշնան շուրս տրանսլու պայմանավոր շատկայուն մոմը։ Սորորի թիֆֆեկային հղած էր Շ. Սիֆինգհանի բարեկամ տղթ. Յ. Ենտոնյան։

— Հալելի մէջ երրորդ մարզատիրակ
մասնակի ձեռնարկն էր՝ կարօտ ընտ
նիքներու օգնութեան յառակցութեան
30-000 Տոլար մատակարարումը 1944
48 տարիներու համար, «Անձնաօթ Բար
բար»-ի մը կողմէ, որ իր բարեկամ Մի
րան Գարակէօեանի բարի թելադր

15-րդ դարում էր որ արևելեանց այս
կառավարները թիւրք կը տանէր Մայ
րո. Օրբ, ինչ որ շատեալ անապատեալ
Տիկին Մարտիրոս Պատմանան, բանա
հանդէպ, Զարաթ, Մայիս 25-ին, Ար
քի Տան արարին մէջ: Տիկինը յայտ
իր ուրախութիւնը որ ներկայաներուն
ըր գտնուէր առիկ քան չարիւր տառայ
յունէ մը, Տիկին Տերտրեան, Ամասի
Մամիկը, ոտքի, թրեկիսպցուի թաւա
րով թախտառեայ դարակին եւ ապրտակ
անոն ծաղիկաւոր խոտերով:

Տիկիմեից ցատարատամ էին նախ դուռներ բխելու մը: Հրամցուցին կարգակներ եւ սոցալցուցիչներ, ծաղիկներ, զարդարումներ սեղաններու շուրջ թաղում իրենց հարսիքանկարներ: Ծնունդ յետեւ մայրաքաղաքի իրենց զմեզին, մէջ ու աւաղին միմեջներէն մէկէն է՝ վանկերու սեղաններէն, մամիկներու թղանք մը:

Ողորդ առաւ Իսահակ Ուշակերը Բանակ շերտիման, ի բացակայութիւն Նվաճման Ներկայութիւն, առ կատարած ճանդիկն առաջ, կիրակեանսօտի մերկութիւնը եկեղեցին մէջ, շրջապատած սարկաւանդներով: Իսահակ Բանակ մայրիկացոյց Ներկայութիւն բանակայութեան պատճառը: Փարիզ կը գտնուի պաշտօնով: Եւ գրտատիքը բրտտայրիկութիւն:

Ամբողջ ցերեկոյինն ընթացքին, չ
կանխարար տալիք քորուցան ունեցող
և ծախարարութիւն հասանքին ծանօթ
չուհինքին երկուքը՝ Տիկին Ռիմա
յուսեան և Ռ. Օրիդը Յովնանան, մ
պարարատ իրենց բնածին տաղանդը
մտարկելու պոպային կողմակիցութիւն
ներս: Հալիպաղան քորեայ զորա-
նին աշակերտ - աշակերտուհի
անխոնջ գտադիրաբարձուհի Տիկին Գե-
որգ Վալթանահանի զեկապարտը
տակ, նուազեցին, երջեցին, պար-
կ պարեա իրենց մնացալ:

Ի վերջոյ եկաւ ժամանակը բաժանու
ծանրաբերեռնութեամբ ծաղիկներով, ծե-
նուազ ծեւր մամիկներ, արիւններ մե-
ջան տուն, յոյսը իրենց սիրտին՝ որ,
ռաջիկայ տարի ալ, պիտի վրնան վ-
րով Լիւնիոյ Հայ Տիկեանց Միութեան հ-
նունքներն...

ԷԱՂԻՆԱԿ ՄԻՍՔՃԵԱՆ

զար Գրառերի նպատակ մը: Կուսայրիի
բանասկան թեւումով զպրոցը բարձր
ներու համար պատրաստ դուստրը հայ
բաղձաբարձի թանկով, բառառում
Առ այժմ ծրագրեր այս հանգրուանին
է, լայն Մարտիի քաղաքակրթաբ
կ'ուզէ գլուխ հանել այս գործը: Ի՞նչ
սովորական դրոշ Կուսայր:

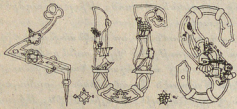
ԿԱՐՑ ՅՈՎԱԿԻՓԵԱՆ

[illegible]

ՀՈԳՆԱՆՈՒՄՍ

Այս ԻճԻՆ Մալմեյիկ Երկրաբանական, ՏԵՐ և ՏԻՅԻՆ Ամբի և Արման Երկրաբանական և Իրենց զուգակցելը կը ծանուցանեն թէ Հոգնանդանան պատան կը կատարել, Կրակի, Յունի 9, Փարիզի Ս. Յովհաննէս Մարտի եկեղեցին Իրենց առանցի, Տօր և ՏՅՆ - Տօր՝ ԳԻՐԿԻՐ ԵՏԻԳԻՐՏԻՆԵՆԻԿԻ մասնաւոր առեկտիւն առիւն:

Ի փառքին որոցային յիշատակը յարգողներուն:



MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE DE DECINES
15, rue du 24 Avril 1915 — 69150 DECINES
Tél.: 78. 49. 42. 97

PROJECTION DE DIAPOSITIVES / CONFÉRENCE

par PATRICK DONABEDIAN Historien de l'Art

L'art médiéval du Karabagh

Vendredi 7 juin à 20 h 30

à la Maison de la Culture Arménienne de Décines

Présentation et signature du livre de Patrick DONABEDIAN et de Claude MUTAFIAN

« Artsakh: Histoire du Karabagh »

— Un cocktail clôturera la soirée —

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE SECTION "ASTRIC"

Dîner Dansant

Samedi 8 juin à partir de 20 h 30

au restaurant scolaire

169, rue Jean-Jaurès

95400 Arnouville-les-Gonesses

Chanteur B E D I K

Animation disc-jockey

ԵՆՈՐԱԿԱԼԻՔ

Կապույտ Ռաշի Իսիկ Տ. Սկրիպկինի մասնաճիւղը, Հորատարարական ստացած և ՏԵՐ և ՏԻՅԻՆ Ռաշի Քլոպիկեանի 200 Ֆր. փոխան ծաղկեղանի, Իրենց կը արդուն՝ փամ - Ֆիլիպի Կարպինանի մասնաւոր առիւն:

Իսիկ Ս. Մարիամ Առուամանի եկեղեցին Հորատարարական ստացած և ՏԵՐ և ՏԻՅԻՆ Ռաշի Քլոպիկեանի 200 Ֆր. փոխան ծաղկեղանի, Իրենց կը արդուն՝ փամ - Ֆիլիպի Կարպինանի մասնաւոր առիւն:

Կապույտ Ռաշի Տըր. Կարպինի շրտարարական ստացած և ՏԵՐ և ՏԻՅԻՆ Ռաշի Քլոպիկեանի 200 Ֆր. փոխան ծաղկեղանի, Իրենց կը արդուն՝ փամ - Ֆիլիպի Կարպինանի մասնաւոր առիւն:

Կապույտ Ռաշի Սեն - Մարիամ Առուամանի մասնաճիւղը Հորատարարական ստացած և Հետազոտարարական ՏԵՐ և ՏԻՅԻՆ Ռաշի Քլոպիկեանի 200 Ֆր. փոխան ծաղկեղանի, Իրենց կը արդուն՝ փամ - Ֆիլիպի Կարպինանի մասնաւոր առիւն:

Կապույտ Ռաշի Տըր. Կարպինի շրտարարական ստացած և ՏԵՐ և ՏԻՅԻՆ Ռաշի Քլոպիկեանի 200 Ֆր. փոխան ծաղկեղանի, Իրենց կը արդուն՝ փամ - Ֆիլիպի Կարպինանի մասնաւոր առիւն:

ՏԻՅԻՆ Ֆրանսուա Փարիզի, Լուիզ Փարիզի մասնաւոր առիւն:

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԱՐՏԻՉ ՓԱՐԻՉ

Շարքի օր, Յունի 8, տան և Սրբոյն Եկեղեցի Սենի Հարապեանի և Ռապի Երկրաբանի:

Այս առիւն, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մարտի Մարտի եկեղեցւոյ մէջ փամ 10-ին պատարագ կը մատուցուի:

ԱՐԱՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԻ ԴՊՐՈՑԱՄԵՐ ԵՐԱՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԻ

Այս ծանուցումով բացում կը յարարուի 1991 և 1992 տարեկանի արձանագրութիւնները: Արձանագրութիւնները կը կատարուին մասնաւորապէս՝ իրենց 5-րդ դասարան:

Երեկոյն յայտարարութիւն (Իսիկ, Առուաման, ...): Առաջինը կը երգուի հաշի և երկինքը: Մատուցողը տարեկանի:

ՄԱՆԱԿԱՆՏԻՐ ՄԵՐ
Կրեմլինի խախտանի կարիքներու համար ինքնապէս մանուկներ՝ երկու և երեք տարեկանի սկսեալ:
— 4 տարեկանի սկսեալ հայերէնի և ֆրանսերէնի կողմէն, սովորելի Տեղեկանքի համարագի հետ առաջին հանդիպում:

ՆԱԽԱՐԱՐԱՆԻ ՄԵՐ
— Կրեմլինի խախտանի ծրարի կրթական (Արաւուժի հակադրութիւն):
— 6 տարեկանի սկսեալ կը դասաւորուին սովորելի և տեղեկագրութիւն (Երեւանի):

— Իսիկի՝ կը կատարուին Բաւարական, Երաւական, Երաւական աշխատանքներ:

— Հայերէնի և ֆրանսերէնի անդարարական պարագային (զարգացան ընտանիքներու զաւակներուն):

— Կրեմլինի ծրարի՝ Երաւական զմով, ամբողջացուի հանդամանով, ծաղկեղաններու և լոյսա-տեսողական միջոցներու օգտագործ:

— Կրեմլինի իրիկերու կրթական ուսուցումը արհեստանոցի մէջ:

— Արձանագրի շրջաններուն, փոխարինելու ամբողջացան և իրազեկութեան լատակ աշխատանք թերագրող աշակերտներու հետ:

— Աշխատանքի այս ռազմարարութիւնը կողմնակցելու հարաւոր կը դառնայ ծաղիկ:

● Ուսուցչական լայն կազմին (18 ուսուցչներ 127 աշակերտներու համար)

● Փոքրաթիւ դասարաններուն (առաւելու՝ 15 աշակերտ)

● Երեւանի տեղեկագրական համար հետազոտարարական:

43. 81. 01. 72 Քիւնի:

Հասցէ՝
1. Bld. du Nord — 93340 Le Raincy ՏԵՐԵՐՈՒԹԻՒՆ:

ՓԻՆԵՍԱԼՆԵՐԻ ՎԻՅԻՆ ՄԵՐ

Կապույտ Ռաշի ՎիՅԻՆ Մասնաճիւղի տարեկան զարգացումը Յունի 9, Կրակի, ամբողջ օրը Ժամանի (Cemens) զարգացում:
Հաշիական միջոցներ, մասնաւորապէս՝ Արի խախտանքներ:

Aéroports de Paris présente à Orly Sud
Les vitraux de REINE AVEDESSIAN
L'art et la religion, symboles de paix à travers l'architecture et l'art sous toutes ses formes dans des différences civilisations
Exposition
du Mercredi 15 Mai au Dimanche 16 Juin Orly Sud — 3ème étage
Ouvert tous les jours.

Kermesse annuelle

organisée par la Commission des Dames de la Cathédrale Arménienne Apostolique

Serpotz - Tarkmanchatz
au Centre Culturel Saints Sahak-Mesrop

7, 8 et 9 JUNE
de 10 heures à 18 heures

— PROGRAMME —
Vendredi 7 June

— 19 heures : Inauguration de la KERMESE

— 21 heures : Conférence «l'Arménienne à travers l'histoire» par M^{me} Nevart Madoyan-Darakdjian

Prof. à l'Université d'Alep (Syrie) Diplômée de l'Université d'Erevan Diplômée de la Sorbonne.

Samedi 8 June

— 16 heures : «THEYASEGHAN» et présentation de vêtements.

Dimanche 9 June

— 10 heures : Messe solennelle

— 11 heures : Requiem à la Mémoire des disparues de la Commission des Dames

— 15 heures : Tirage de la Tombola.

CENTRE CULTUREL ST. MESROB
10 bis, rue Thoulain, Paris 5^e

organise UNE RENCONTRE avec

M. GARBIS KORDIAN

Sur le thème : LES PROBLEMES POLITIQUES DE LA NATION ARMÉNIENNE CONTEMPORAINE

Le Vendredi 7 June à 20 h 15 dans la Salle du Centre Culturel Saint Mesrob

10 bis, rue Thoulain, Paris 5^e

M^{re} Cardinal Lemoine Monge

Entrée libre

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE D'ALFORTVILLE

JUIN

Samedi 15 à 20 heures 30

Gala M.C.A. 90

Salle des Fêtes rue Voltaire

MCA 9, rue de Madrid, 94140 Alfortville

tél : 43 76 55 89

VOYAGE culturel & humanitaire EN ARMENIE

du 18 Juillet au 1^{er} Août

accompagnateur : PASTEUR SAMUEL SAHAGIAN

Lui écrire ou téléphoner : 58, rue Madame, 75006 Paris

Tél. : 45 - 48 - 13 - 50

les 3 Jours J de l'U.G.A.B.

L'U.G.A.B.-Paris clôture sa saison 90-91 avec 3 jours J :

J 1 : SOIREE CULTURELLE, en collaboration avec le CRDA et l'A.A.A. Projection et conférence sur les églises et monuments arméniens.

Vendredi 14 juin à 20 h 30, au Centre Culturel Alex M. noogian de l'U.G.A.B., 118, rue de Courcelles, Paris 17^e

Entrée libre.

J 2 : DINNER avec ORCHESTRE GREC.

Samedi 15 juin à 20 h 30, au Centre Culturel Alex M. noogian.

Participation aux frais: 350 Frs.

J 3 : FETE DE L'ECOLE au Collège Samuel - Moorat, 26, rue Troyon, 92310 Sèvres.

Dimanche 16 juin à 14 heures 30. Après-midi artistique préparée par les enfants : danse, musique, poésie, théâtre.

Participation aux frais : Adultes : 30 Frs., entrée libre pour les enfants.

COMITE DE L'U.G.A.B. - PARIS

Կապույտ Ռաշի Փարիզի Արաւուժի Իրիկեանի մասնաճիւղը պատրաստ կը կողմնակցել զմով Բաւարական կողմնակցութեան:

Կիրակի, Յունի 9 Տեղեկագրի և արձանագրութիւն Շարքի օրեր փամ 15-45 18 48 24 63 89

Երեկոյն 48 71 22 77 փամ 20-էն 22 39 83 71 19

Տեղերը աւանդական են:

LE COLLEGE TEBROTZASSERE est heureux de vous inviter le Dimanche 16 Juin à 20 heures à une

GROISIERE SUR LA SEINE à bord du CHATEAU GAILLARD avec

DINER DANSANT

animé par un orchestre T ZIGANE

Départ Quai de Grenelle — Paris 15ème, Face à l'Hôtel Nikko Levée de l'ancre à 21 h. précises

Réponse rapide souhaitée Participation aux frais : 400 F. par personne

(Tenue de soirée) Réservation au Collège Tebroztzassere

Tél. : (1) 43. 81. 01. 72

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris Commission Partitaire : No 55935

SIRET : 51027317 A R.C. Paris



0123456789

ՀԻՄՆԱԴԻՐ՝ ԵԱԿԱՐԵ ՄԻՍԱԲԵԱՆ (1925-1957)

HARATCH

LE PREMIER QUOTIDIEN ARMENIEN EN EUROPE-FONDE EN 1925

DIRECTRICE: ARPİK MISSAKIAN

83, RUE D'HAUTEVILLE — 75010 PARIS

TEL. : 47. 70. 86. 60 — TELEX : HARATCH 280 868 F

— FAX : 48. 00. 06. 70 —

C.C.P. PARIS 15069-82 F

Ֆ ր ա ն ւ ա : Տար. 800 Ֆ. — Վեցամսեայ : 410 Ֆ.
Արտասահման : Տար. 1.100 Ֆ. (ամենօրեայ առափում)
950 Ֆ. (շաբաթական առափում) — Հատը : 4,00 Ֆ.

ԳԵՐԱԳՈՅՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ

ՕՐՈՒԱՆ
ԴԵՊՔԵՐԸ

ト
ロ
ト
ト
ト

**Ф
Е
Р
Ь
2**

Ե Ր Ե Ի Ա Ն
(ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ – ՄԱՅԻՍ 29 / ՅՈՒՆԻՍ 4

Գ. ՍՏԱՐՈՎ, ՈՅՏՈՎ, ԱՅԻ
ՀԱՐՑԱԶՐՈՅՇ

«Արևմտախաչ» Մոսկովայի թղթակիցը Արտ. Զախարովն շարժացող մը ունեցող է Ուրբաթային Գերատան Ուրբաթի երեքսփոխան ու Ռուսաստանի խորհրդարանի անդամ՝ Գրիգոր Մաթեոսյանի հետ։ Ու պատմած է արաստանի մէջ իր հանդիպումներուն մասին, որոնց նր. պատմելը եղած է բացառաբար Հայաստանի ու Արցախի համայն ապրքները ու հետաքրքրութիւն արթնցնել ամենց հանդիպում։

[illegible]

դր արտակ է ամբողջուն բերքերը, հաս-
նությունը, սխչ կանչ անողը հայա-
րանկ ու հայրենակ չլինողները, երկր-
նակո հայրամայերնորն քրչ։

Աստուրյուսում հարմար է որ Ամ-
բղյուցիցը սկզբ կնչ իրենց պար-
տությունները ու կախումները տանեն
ծառնություն սխչ 15 նարսաղապա-
րուց սկզբ կան հասնողական ան-
նարսաղները, ինչպե յառաջում է
ուն ՏԻՐ - Աստուրյուն։ Երեւանում
հիշե համայնա արտոս ժամերը պնչ
է արտինք ու բլ կերպին, այլ հարու-
ստուրներնորն, ու յոյ յառաջում
որ ամբողջուն իշխանները կը իշխա-
րենք այ ժամեր իր ծաղիկները։

Պատարանում Ազգայն հայրն ու
կեղերն հեա յարարներնորն հա-
նություննորն հայրն ու հայրենակ

իբն Նարգարիսի մը, Սամարիայի լիակատար
ընտրւած Նարգարիսի գրաւել Նարգարիսի վար-
ժիքին ուշադրութիւնը ու փառաբանել խոր-
հանքերը, ան տեղին էր գտնել որ Լեւոն
Տէր - Պետրոսեան Նահապետի ճանապարհու-
թիւնները, էր մասնակից դարձանայեցու-
թեան խորհուրդին Նեա անտեսական ու ան-
տեսարանական շարքերով թիւններու Նա-
պարհական արեւել Լեւոնի:

[illegible]

Ինչպես որած էինք Յունիս 5-ի մեր թիվը, Յունիս 3-ին Գերադոյի Պարտուղի ինքանիսկ Աշտու Լուսաւաղընեայ առաջին լիով, որչաւած էր որ կուսակցութիւններ որ յառակ ծրարէր ներկայացնեն իրենց ներկայացուցչին ինչոյնը, ժամանակաւորական եւ աւելորդ կը լինէրու առաջին տանկու Նամար: Յունիս 5-ին է, Չորեքշաբթի, որ Գերադոյի Պարտուղի ինքանիսկ օրակարգն էր, ուրեմն, կուսակցութեանց այդ պատրաստուած ծրարէրու ներկայացումը:

Յաղաքողարար խօսք տուած էն . Հայոց
Համադղային Եարժումի, Համայնաբար
լուսակցութեան, Հանրապետական կու-
լակցութեան, Սահմանադրական իրա-
նաբանութեան, Հ. Յ. Դաշակցութեան ներ-
կառնուիչները:

[illegible]

Քեզ ևր նկատուի վերականգնել խորհրդային իշխանութեան մարքինները։
Գալուիս Ստաբոլոստայա վերա-
դարձի Նաորուն վրայ անցած է
հասն Ռուսթայէն, Կարսնի բազմա-
թիւի վէջ ճամառակաց խորհրդապոլի մը
տըր ներկայ գտնուած է նաեւ չորհրդա-
նական պատուիրակութիւն մը։ Այդպէս
վրայ տեսակէտը ներկայացուցած են իրեն
Նա Տիգրանիկի Ռոման Սիւնի եւ Փա-
րսիկն Գլէր Սուրանան։ Գ. Ստաբոլոս-
տայա Նարցացոյցնելի ալ տուած է խա-
տուակ Ռեհերան եւ Նեղառնիկն։

ԽՈՐՀ. - ՀԱՅ - ԱՋԵՐԻ
ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ

Մայիս 30-ին Խորհրդային Միության Կառավարությունը մեջ առնելուց հետո հանդիպում էր խորհրդային Արցրեսի հետ և Հայաստանի կուսակցական օրգանները ղեկավարներուն մէջէն: Հանդիպումը կատարուեց Կոմիտասի մէջ՝ Կառավարութեան օրհանդէսներուն պարագան: Կողմերը յանձնեցին այն կարգադրութեան որ կապում էր կարգադրելու գործընկերացի պէտքէն հիմնուել օրհանդէսներէն: Մեզնիք հայտարարեցին, որ կարգադրութեան երկու ճանապարհներ կ'ունենային:

Որև մարդիկը եւ ներսը մնացած են ազնիւ
 ներք... , հոս , Անդլիացիները կ'ըսեն
 no comment !

Յոթը տարած են նաև 30 այլ երեսփոխաններ: Ամենին «Հատարքբախան» առաջարկը ներկայացուցած է Իզոր Մուրատյանը, որ պահանջած է ամփստսիտ քեփան ֆուէ Ղեւոն Տէր - Պարոտեան

[illegible]

Միշտ լարուած է Հաղութի շքանշանը կարգ մը զիւղիկ խորհրդային պահակազօրքը հեռացած է, քանակները կրկին, անպաշտպան կը մնան եւ կը հեռանան, հալոյն վերադարձած:

Այն 104 պատանդներէն, որոնք Ազրբէյժանէ բանտին են, վերադարձած են 1 (Եղուստիսէն) եւ 5 (Գորհիշ):

պետութիւններու թաղաքայիններու ապա-
հովութեան միջոցառումներու, յանց-
գործութիւններու անաշու ճնադէմու-
թեան միայն: Համաձայնութիւն դրա-
ցած է որ դատախազութեան, զինե-
ւորքին նախարարութեան միութեանակա-
ն է հանրապետական մարմիններու ներկա-
յացութիւններու հանդիպումները շարու-
նաւորին Վանդեմուր ձևով:

ԱՐՑԱԼԵԱՆ ԿԱՅՈՒԹԻՒՆ

Արցախի հայ բնակչության համար եր
պարկոցից փախչելու և ամրացնելու պայմաններ
կան. շինել տանի մանրակ, օդարարար
էլեկտր. լամպեր ևն. հարկերը և ռազմա-
կառավարիչ զորամասերը ամրապնդում հո-
ւաբան փնթեղը Սև Ծով և Բաղրամի օդ-
անոցի փոխակի. Էջմիածնի ամեն հա-
մարտկալի Քերականություն կը հաւա-
քան, յայն ամեն օրը օդ արտանւիր-
դիւրս որովհէտ փոքր գիւղերը վերադա-
նաւոր. Սաւանի անտառն աստիճան օդ ձե-
րորդները հաւանք և անպարտիկ. Մարցի-
նայ գիւղավայրէրկերը Եւֆրատի երկ-
րան հաւանք հաւաքարար կը նշանա-
վորիստան. հաւանք հաւաքարար և անպարտիկ
հաւանք կարգի շնորհ:

[illegible]

ԱՃԻՐՈՒՄ արտաքինական վիճակ
 ձևին պիտի տեւէ: Լուսարդել ալ հաս-
 աստուաւ է իկտ գիւրեւն ժամը 3: Նոյն
 ճարտարապետ ժրն ալ նշանակուած է
 Արտաքին նախկին նախարար՝ Սիւր Ամէն
 Լաբլի: Փրօքթիսն իւրաքանչեւ ճակա-
 րդ վերանորոգել ընդհանուր գործածա-
 իր հրահանգը առանց ժամանակի աւա-
 ժանմի: Բայց հրաւեր կարգաց նուե. ոյ
 իր կողմնակիցներ խոստօին աւճակա-

ՅՈՒՆԱՏԱՆ մերժեց Խաչալի առաջարկը Կիլիկիոյ մասին: Թուրքիա կ'ողջէն ընթանաւ: Ժողովը մը (Յունաստանի Թուրքիոյ եւ կղզիքի երկու չամայներէրէր զինավորներէր): Յոյն կառավարութեան բարձրըր դիմել առաւ թէ չհին առաջարկին էլ զոր Անգարա միշտ մը բռնէ եւ Յունաստան եւ Կիլիկիոյ մը մերժեմ, որովհետեւ անք մէկ Տեանիկար կը բանայ Կիլիկիոյ Տարէն:

[illegible]

Ի ՅԵՇԱՍԱԿ

ՏԵՍԻՆ. - Տիկին Մարիան Հարկուն
իր ամուսնուն Բոլիսկուն Հարկունի
մահուան ամսերվան առթիւ կը նահիւր
250 ֆր. Յետախնդր.:

ՏԵՍԻՆ. - Տէր և Տիկին Յակոբ Կար-
ան Երեմ շատ սիրելի բարեկամին Բոլ-
իսկուն Հարկունի մահուան ամսերվան
առթիւ կը նահիւրեն 200 ֆր. Յետախնդր.:

ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻԲ

Գոման Ս. Գրիգոր Լուսաւորիկ Եկեղե-
ցայ Բազմային Ուրոշարը շնորհակալու -
նամը ստացած է փոխան ճարտարապետի
Հետեւեղ նախագահութիւնները:

Մարգրիտ Գոգանի մահուան առթիւ,
ընտանիք կողմէ 100, Տէր և Տիկին Ալեք
Մարգարանան 300, Կոպար Մարգարան-
ան 100, Տէր և Տիկին Սահակ Մար-
գարանան 250, Տէր և Տիկին Բրգանդ
Պէրպէրան 100, Ալբէր Գոգանյան 100,
Տիկին Հարգիս ԲՆՆՆՆՆ 100:

Վարդանիս Քիպիւկեանի մահուան առ-
թիւ, Տէր և Տիկին Ալբէրտ Գոգանյան
400, Պր. Գրգոր Բրգարանյան և զա-
ւանիւր 100, Տիկին Սաքիկ Բիւրի-
ան 100, Տիկին Գույանեան և զաւոյ-
ններ 500, Բ. Արման (Փայր) 200,

Արման և Եակոբան Փայրիկեան 200,
Համարանիս Կարպիսիկ 100, Տէր
և Տիկին Կարպիս 500, Տէր և Տիկին
Քորոն Բիւրիկեան 200, Տէր և Տիկին
Եւրոպեան 100, Տէր և Տիկին Արմո-
րան 100, Տէր և Տիկին Արման 100,
Տէր և Տիկին Անտոն Սիւրբեան 100,

Ռուսեան ընտանիք 200, ուրաջակալի զա-
ւանիւր քաջ և կարգաւ Բիւրիկեան
1000, Տէր և Տիկին Անտոն Կուսապ-
ան 300, Տէր և Տիկին Արգիշիկ Կու-
սապեան 200, Տիկին Նոնիկարյան և
զաւանիւր 100 ֆր.:

Ալբէր Տիկին Եանիկ Թովազայանի
մահուան առթիւ, Պր. Եանիկ Մարկուն
200, Մարիանեան քաջ և կարգաւ 100,
Պր. Գրգոր Բրգարանյան և զաւանիւ-
ր 100, Պր. Լուիկ Գոգարանան 100, Տէր
և Տիկին Կուկեան 100, Պր. Գալուստե-
ան և Թովազայան 100, Ռոմ 100,
Տէր և Տիկին Գրգոր Հարկուն 250, Տէր
և Տիկին Մարգար 250, Տէր և Տիկին
Վահան Հարկուն 250 ֆր.:

Fête annuelle

Clichy-la-Garenne organise sa fête
annuelle des associations qui aura lieu le
15 Juin, Place des Martyrs, à laquelle
participe la Croix Bleue des Arméniens
de France section «CARDINÉ AGHABAB-
IAN».

De nombreuses attractions vous seront
offertes de 14 à 22h.

La section vous attend nombreux à son
stand, buffet arménien.

ՀՈԳԵՀԱԿԻՍ

ՅԱՐԳԱՆԻ
« Գ Ս Ա Ն »

Կ Ա Ե Ա Ղ Ա Ն Ն Ե Ր ՈՒ Ն

Ս. Գ. Հնչակեան Կուսակցութեան
Ֆրանսայի Շրջանի Վարչի Մարմինը և
Փարիկի «Նոպարեթ» Երկրաստորակ
մասնաճիւղը Տոգհանգուման պաշտօն
կատարել կուսան կիրակի, Յունիս 16,
Փարիկի Հայ Առաքելական Եկեղեցիին
մէջ, 1915, Յունիս 15-ին Պարոյ Պարոյ
զեմախ Երաստարակին վրայ կախալարով
նահատակուած Քան շնչակեան, անմահ
Ներսիսեան յիշատակին:

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE

Sous la présidence de
Monsieur RENE ROUQUET
Député - Maire d'Alfortville

Gala M.C.A. 91

TRADITION / CREATION
Ասանդրիսիւ / Ստեղծագործիսիւ

Musique et danse traditionnelles
Diaporama
Eveil au langage
Langue arménienne
Eveil identité et culture
Danse contemporaine
Groupe Phénix 1915
Trio Ardziv

Samedi 15 Juin à 20 h 45

Salle des Fêtes
d'Alfortville
rue Voltaire

MCA 9, rue de Madrid, 94140 Alfortville
tél : 43 76 55 89

CROIX ROUGE ARMENIENNE
CENTRE DE VACANCES
SAINT-EHONORINE-DES-PERTES
Situé au bord de la Manche

vacances
pour nos compatriotes
de tous âges

Les enfants sont acceptés
uniquement accompagnés de leurs
parents.

Du 7 Juillet au 26 Août
Renseignements et réservations :

Jusqu'au 5 Juillet Tél: 39. 85. 36. 53
à partir du 6 Juillet 16 - 31. 21. 77. 63

ՎԱՍԱՎ
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻԿ

ԿԸ ՆԱՍԱՍԱՆԸ ՈՒ ԿԸ ԲԱՐՈՐԱՅ
ՊՈԼՆՏՆ ՇԱՅՈՑ
ԳԱՐԵԳԻՆ ՊԱՏԻՍԻՐԸ

ԳԱՐԵԳԻՆ ԱՐԲ. ԳԱՍՏԱՆԸՆ, ԿԻՐ-
ԿԻ, Յունիս 16-ին, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիկ
Եկեղեցւոյ մէջ կը նահապաղէ արարողու-
թեան և կը բարոյն:

Գոտարար կը ժառուցանէ Նարեկ Ա.
Քանաւայ Վարդանեան. Երկրորդիկին -
նրը կը կատարուն Եկեղեցւոյ երջա-
լաստելի կողմէ, զեկամարութեամբ՝ Պր.
Հոյարաւ Օսանեան:

les
3 Jours J
de l'U.G.A.B.

L'U.G.A.B.-Paris clôtura sa saison
90-91 avec 3 jours J :

J 1 : SOIREE CULTURELLE, en
collaboration avec le CRDA et
l'A.A.A. Projection et confé-
rence sur les églises et monu-
ments arméniens.
Vendredi 14 juin à 20 h 30,
au Centre Culturel Alex Ma-
noogian de l'U.G.A.B.,
118, rue de Courcelles, Paris 17^e
Entrée libre.

J 2 : DINNER avec ORCHESTRE
GREC.
Samedi 15 juin à 20 h 30,
au Centre Culturel Alex Ma-
noogian.
Participation aux frais: 350 Frs.

J 3 : FETE DE L'ECOLE
au Collège Samuel - Moorat,
26, rue Troyon, 92310 Sèvres.
Dimanche 16 juin à 14 heures 30.
Après-midi artistique préparé
par les enfants : danse, musi-
que, poésie, théâtre.
Participation aux frais :
Adultes : 30 Frs., entrée libre
pour les enfants.

COMITE DE
L'U.G.A.B. - PARIS

ԿԱՌՈՑ ԽԵՐԻ Փարիկի Ա. Բաղե-
ան մասնաճիւղը ծոցով կը զուարթ
շարքի, Յունիս 15, ժամը 15-ին, Փարիկի
Մշակույթի Տան Տիկինեան դրանի մէջ:
Կարեւոր օրակարգ:
Բոյր ընկերակիցներու ներկայութիւնը
անհրաժեշտ է:

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ
Դ Պ Ր Ո Ց Ա Ս Ե Ր
ԵՐԿԱՍԵՐ ՎԱՐՔԱՐԱՆԵՐ
ՄԵՋ

Այս ծանուցումով բացուած կը լա-
տարարեն 1991 / 1992 տարեկան
արձանագրութիւնները:

Արձանագրութիւններ կը կատարուի
մասնագրութիւնէ մինչև յարգա-
րան:

Երբեեւեկ լայն պատարակութիւն (Ն.
սի, Ստեմբլի...): Ամսվարը կը
ներառէ ճաշը և երբեեւեկ: Յառա-
կեալ տարեկանին:

ՄԱՆԻԱՊԱՏԵՐԻ ՄԻՋ
- Կրեմալիկ նահանգան կարծեմը
Համար ինքնաւոր. մանուկներ՝ Երկու
ու Կէս տարեկանէն սկսեալ:
- 4 տարեկանէն սկսեալ Հայերէն
և Քրեմալիկ կողմէ, անգլերէն
Հնչեալին Համարակի Հետ ստանի
Նահանգան:

ՆԱՍԻԿԹԱՐԱՆԻ ՄԻՋ
- Կրեմալիկ նահանգանի ծրա-
րակի կիրարկումը (Ամսվարի հոյա-
րանքի):

- 4 տարեկանէն սկսեալ կը դասու-
նուր անգլերէն և անգլերէն/ստանի
(Եկեղեցւոյ):

- Նոյնիս՝ կը կատարուն Թատրո-
կան, երաժշտական, նկարչական ա-
րարանները:

- Հայերէն և Քրեմալիկի անդ-
ալարարութեան պարագային՝ (գա-
րակն ընտանիքներու զաւանիւր)
մասնաւոր դաստանդութիւն:

- Կրեմալիկ ծրարի կրակացան
զեմով, անգլերէն/ստանի Հանդանդա-
նագրութիւնը և լոյսա-մտադ-
եան միջոցներու օգտագործումը:

- Կրեմալիկ նիւթերու կիրարկում
ուսուցումը արհեստանոցի մէջ:

- Արհեստի ղեկավարան, զեկե-
ղեցիներ անգլերէն և իւրացում
յառակ աշխատանք թերացող աշ-
կերաներու հետ:

- Աշխատանքի այս բաժնայանութիւ-
նը կարգաւորուի Հնարար կը դա-
նալ, շարժի:

● Ռուսերէն լայն կազմի (18
ուսուցիչներ 127 աշակերտներ
Համար)

● Փոքրեթի. դասարաններուն (ա-
ռաւելարդի՝ 15 աշակերտ)
Եակեղեցւոյ անգլերէն Համար Հե-
տանդիւն -

43 - 81 - 01 - 72 Թիւի:
1, Bld. du Nord - 93340 Le Raincy
ՏԵՐԵՐՈՒԹԻՒՆ

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire - No 55835
SIRET : 81027317 A R.C. Paris

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ՋԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՐԱՆԵԿԱՆ ՀՐԱԿԻ, ԹՈՒՆԵԿ,
ՏՈՍՍ ԿԱՍ ԱՆԵՏՐԱԿԱՆ
ՋԱՆԱՋԱՆ ԹՈՒՆԵՐ
(ՀԱՆԴԵՐՈՑՆ, ՆԱՍԱԿ ԹՈՒՆԵՐ,
ՊԱՅԱՐԱՆ, ԵՆԱՅԼՆ)

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLETS,
PROSPECTUS,
DIVERS TRAVAUX DE VILLE
(TÊTE-DE-LITRE, FACTURES,
ENVELOPPES, ETC.)

« Յ Ա Ռ Ա Ղ — HARATCH »
83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,
DE 14 à 18 h. 30
SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԴԻՄԵԼ ԱՄԷՆ ՕՐ,
ԺԱՄԸ 14.00 - 18.30
ԲԱՅԻ ՀԱՐԱՐ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻՒՆ

Խնամուած աշխատանք — Travail soigné

LE COLLEGE
TEBROTZASSERE
est heureux de vous inviter le Dimanche 16 Juin à 20 heures
à une

GROISIERE
SUR LA SEINE
à bord du CHATEAU GAILLARD
avec

DINER DANSANT

animé par un orchestre T ZIGANE

Départ Quai de Grenelle - Paris 15ème, Face à l'Hôtel Nikko
Levée de l'ancre à 21 h. précises

Réponse rapide souhaitée Participation aux frais : 400 F. par personne
(Tenue de soiree) Réservation au Collège Tebrotzassère
Tél. : (1) 43. 81. 01. 72

ԻՏԱՅԱՆԱՅ ԼՈՒՄԱԿՐԱՆԻ
ՄԱՅԻՍԵԱՆ
ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
ՄԻԼԱՆՈՅԻ ՄԷՋ

Ինչպես գրառի արդեն գրութեան մէջ
ու Սփիւրիոյ մէջ նման զործնանկութեան
յժուտը րազմիտի սամբր իրենց նմանու-
կան փորձառութեամբ ալ կրնան հաստա-
տել ո՛ւ Մաշտոցեանի, Մարտիրոսեանի
պաշտօնան կեցիքի հ, ո՛ւ ալ Ճիւղնաւ-
Հայտաւան Յովնախալապէ՛րն Առ Վրկեր
Չարկութեան նմանութիւնը կա՛մ տխու-
րալ ճարտարութիւնը օրինակները, անկա-
նաւ, ազգային արժանապատուութիւնը
յարձակելով լաճար մարցելով դրսեւ

Աղա, Հանդիսաւար առթի՛ - Յ. Մանուկեան ընձ՝ Հրադիրելով օրդան ըսնախաճ Տիկէն Անահա Տէր - Միշտանար, ի ներկայացուց արգիւ Փարիլի Արարչ Տաւադարանի զատմութեան զատարի նշելով որ Միլանոյի թէ Վենետիկի յերթ մի քանի անգամ առիթն ունէի ինչ տեսնելու ինչոք: Այս տեսնելու

Վերջին կէտ մը կ'առնէր ի մասնու
թօթափած՝ տատնակահերու քնո
ւ քնացող քնոթը, հալադառնան
մուրը հանառակ քաղցածի թերութ
նէրու, կուտալ քնկերութեան իրա
տօրեային հաշիւն ըլլալուն ապացւ
թէ նման հրապարակմանը կը քաղց
փութը Մարգարէ անձնաբն ու աղա
թօթաղաղատուն թիւններու քրմերու
այդ արդէն տարրեր հարց է:

[illegible]

— Այսպես, 1991 թվաթի 28-ին Հայաստանի Կոմկուսի պատկերը մեր հերթական հաջորդ կրթական համաժողովում մեր երիտասարդները տեսան մեր դեպի ապագան բնիկ հողի տանիք։ Այս խնդրանքով հայտարարվեցին հայտերը, որոնցից մեկը հայտարարվեց 1988 թվականին Մոսկվայից Հայաստան գալիս զուգահեռաբար մեր կամքը արտահայտելու և մեր հայրենիքի համար զոհվելու պատրաստակով։ Դա հայտարարեցին մեր Կոմկուսի ղեկավարները, որոնք իրենց համարում էին հայրենիքի և մայրենի լեզվի, Հայաստանի և հայության համար։ Հայաստանում հետադարձ շարժումները անհրաժեշտ էին, որ Հայաստանի մեջ ծաղկոցը շարժարկով լիներ։ Փետրվարի 21-ին միջին 28-ամյա

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ՄԿՐՏԻՑ
ՓԱՐԻՋ

Երաթի օր, Յունիս 15, Տօն է Գիտի
Նշանադրի Սրբոյ Գրիգորի Լուսաւորին:
Այս առթիւ, ժամը 10-ին, Փարիսի Ս.
Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր Եկեղեցւոյ
մէջ պատարագ կը մատուցուի:

Հինգշաբթի օր Յունիս 20, Տօն է Սրբոյ
Թադեւոսի Սրբոյ Ստեփանի եւ Մես-
րոպի:

Այս առթիւ, ժամը 10-ին, Փարիսի Ս.
Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր Եկեղեցւոյ
մէջ պատարագ կը մատուցուի:

Ս. ԳԻԿՈՐ ԼՈՒԿԱՍԻՈՐԻՅ
ԸՆԿԵԼ

Կիրակի, Յունիս 16, պատարագ եւ մա-
տարցեստութիւն:

Կը պատարագ՝
ԳԻԿՈՐ ՔԱՆՈՍԵՅ ՍԻՆԱՆՆԵՐՆԵՐ

(Շաբ. Ա. Էրէն)

մը վերջ, Փարոս ապարիքեան մէջ է: Հա-
տեմեան եւ օր յառաջիկայ մրցաշարին
գնալով աշխատարան: Փոխադրելի ին-
քուն լինելու արտաւարտութիւնը
ստացանք է պաշտօնը: Քրտապիւր խոր-
հուրդը գտաւորութիւն մէջ: Փարոս 31
տարեկան պիտի ըլլայ յառաջիկայ Գի-
տեմեանին:

• ՎԱԼԱՍԻ ԽՈՒՄԵՐԵՐԸ

Սրբոյ մրցաշարին ընթացքին, ար-
ձադողները հաճախ շ. Մ. քին ա-
ռաւին եւ երբեք կարգաւոր ձեռք չե-
նաւ արգելադրութեան: Այդ երկուսն զոտ,
հայտնաւ անմարդ զուգ հանած է, ընդ-
հանրապէս առէ շաբաթ, շաբթ 15 խոմ-
բեր, երեստարակաւ, պատանիներ,
փախուցիկ պիտի գտաւորուի:
Երբ խոմբեր միտարան են ինքի առաջ,
նախկիններն մէջ, փախուցիկ ռաւան
գլուխ, առաւել կամ նոյն յաջողութիւն
նկատուի:

Այդ մտարգրակի վրայ, յաջողութիւն -
նեկ առին, Կարեւոր մասնակցին է՝
որ կը արձանակ փառանքաւ հաւատա կար-
ձաւորութիւն մը: Կը խօսի թէ շ. Մ. քին
ուրիշ առջ շաբթի շաբթ կը անմարդ
համարներու: Երբեք ձեռք առած եւ
պատանիներն խոմբերու, պատանաւա-
տարակները, հաղորդ:

Վալասի շրջանին մէջ, կը գործէ հաւե-
կերպը Հայ առաքել, շ. Մ. քին Մ. քին
կը խոսեց, ընդհանրապէս փառն Հայ
մարդկութեան, հաւատարմութեան երբեք
պատանիներն մէջ (Տրտ - Սրտ, Տարբեր
Յոր թանձրած): Մրցաշարը վերջանա-
ւ է: շ. Մ. քին պատանաւ է Կիրակոյ
կը խօսեցին մէջ: Այդ պատանիներն մէջ
կան 96 տարեկաններ:

ՈՐԿԻՊ

• ՄԻՆԻՍ ԹԱՆՆԵՐՆԵՐ ԶԵ ԴԵՍԻՆՈՐ

Թաւան, փարկաւոր հոմարտ մար-
դիկը՝ որ այս առթիւ երբեք անպարտ չե-
լաւ: Քրտապիւրի Սրբոյ Գրիգորի մէջ
Երեստարակներուն դէմ, չէ շարժուած
մանկու: այն խոմբերն մէջ՝ որ մրցու-
ներու շաբթ մը պիտի կատարէ Միտար -
նաւանները, պարտաւորուի: Համար
աշխարհի թաւանի խոմբերուն, խախտա-
ւած յառաջիկայ նկատութիւն:

Այսու հանդերձ, ընդարձակութիւն կարգ
մարտին մէջ Կրտա փախուցիկներ
ըլլալով Սեպտեմբերին, երբ Քրտապիւր
աւելցանալով մրցաշարը՝ փախին եւ յառա-
ջանայ:

Վերջին տեղեկութիւն մը այս մարզը -
մեկն անպարտութեան կրթողութիւն Մե-
դիանին որ ընտանաւ կամ երբ - շաբ-
թաշաբթ կը խոսեց Պարիսի մէջ կարգին
մէջ, կը փախուցիկ խոմբերն անպարտ
որ անպարտութիւնը զանգ է շաբթի Հայ
այս խոմբերուն, ինչպէս Պարտաւոր -
նան, Նէթանան, Նէթանան եւ ուրիշ-
ներ:

Վ. Մ.

Ս. ԳԻԿՈՐ ԼՈՒԿԱՍԻՈՐԻՅ
ՓԱՐԻՋ

Կը յանձնարուի ընդ զի ԳԱՐՈՒՅԻՆ
ՊՈԼՏԱՆԻ
ԳԱՐԵԳՈՐ ՊԱՏՐԻԱՐԸ

ԳԱՐԵԳՈՐ ՊԱՐԻՋ. ԳԱՆՆԵՐՆԵՐ, Կիր-
ակի, Յունիս 16-ին, Ս. Գրիգոր Լուսաւորի
Եկեղեցւոյ մէջ կը նախադրուի արարողու-
թեան եւ կը շարունակուի:

Պատարագ կը մատուցանէ Կարիկ Ս.
Քանաւոր Վարդանան. երկեղեցւոյ ին-
նեք կը փառաբանէ Եկեղեցւոյ երգչա-
խումբին կողմէ, զեկաւորութեան Պր.
Հարապատ Օնանան:

Fête annuelle

Clichy-la-Garenne organise sa fête
annuelle des associations qui aura lieu le
15 Juin, Place des Martyrs, à laquelle
participe la Croix Bleue des Arméniens
de France section «CARDINÉ AGHABAR-
IAN».

De nombreuses attractions vous seront
offertes de 14 à 22h.

La section vous attend nombreux à son
stand, buffet arménien.

les
3 Jours J
de l'U.G.A.B.

L'U.G.A.B.-Paris clôture sa saison
90-91 avec 3 jours J :

J 1 : SOIREE CULTURELLE, en
collaboration avec le CRDA et
l'A.A.A. Projection et confé-
rence sur les églises et monu-
ments arméniens.
Vendredi 14 juin à 20 h 30,
au Centre Culturel Alex Ma-
noogian de l'U.G.A.B.,
118, rue de Courcelles, Paris 17
Entrée libre.

J 2 : DINER avec ORCHESTRE
GREC.
Samedi 15 juin à 20 h 30,
au Centre Culturel Alex Ma-
noogian.
Participation aux frais: 350 Frs.

J 3 : FETE DE L'ECOLE
au Collège Samuel - Moorat,
26, rue Troyon, 92310 Sèvres.
Dimanche 16 juin à 14 heures 30.
Après-midi artistique préparé
par les enfants : danse, musi-
que, poésie, théâtre.
Participation aux frais :
Adultes : 30 Frs., entrée libre
pour les enfants.

COMITE DE
L'U.G.A.B. - PARIS

LE COLLEGE
TEBROTZASSERE
est heureux de vous inviter le Dimanche 16 Juin à 20 heures
à une
**GROISIERE
SUR LA SEINE**
à bord du CHATEAU GAILLARD
avec
DINER DANSANT
animé par un orchestre T Z I G A N E
Départ Quai de Grenelle — Paris 15ème, Face à l'Hôtel Nikko
Levée de l'ancre à 21 h. précises
Réponse rapide souhaitée
(Tenue de soirée)
Participation aux frais : 400 F. par personne
Réservation au Collège Tebrotzassère
Tél. : (1) 43. 81. 01. 72

ԵՐԱՐԱԿԱԼԻԷ

Տէր Ե Տիկին Լուսին Վարիկ Տէր - Գա-
րեգին եւ իրենց փեսան Իվան Սիմոն
Երեւանի երեք խորքի շառնակայութեան
նեք կը յայտնեն ըստ անոր զորք
անմարդ ինչ զարաւոր զարաւորութիւն յայ-
նեքի երեք աշխատանք, կողմ եւ ժող
ԳԱՐԵԳՈՐ ՏԻՐ - ԳԱՐԵԳՈՐ
մատուցանալով:

André SANTINI
Député-Maire d'Issy-les-Moulineaux
Ancien Ministre
les Eglises Apostolique et Evangélique
Arméniennes d'Issy-les-Moulineaux
les Editions PRIVAT

seraient heureux et honorés de votre
présence à la conférence-débat animée par
le Professeur GÉRARD DEDEYAN
Directeur de la publication de l'album
«LES ARMÉNIENS -
histoire
d'une chrétienté»
le Lundi 17 Juin à 19 heures
Auditorium
du Conservatoire Niedermeyer
11-13, rue Danton,
92130 Issy-les-Moulineaux
Cette rencontre sera suivie d'une dédicace
de l'ouvrage.

ԵՐԱՐԱԿԱԼԻԷ

Կարգաւոր ինչ Գոմարի խորքի մատու-
նեք շառնակայութեան ապարտ է չե-
նաւ անպարտութեան:

Տիկին Ալանի Տիկիններն մատու-
ցանալով Տէր Ե Տիկին Վարիկ Վարիկ
Կիրակի 100 մը: Պր. Չիքրինի մա-
ւան առթիւ: Տէր Ե Տիկին Սիմոն 100.
Աւանդան ընտանիք 100 մը: Ժող
Տանկանի շառնակայութեան առթիւ: Շա-
րիկան ընտանիք 100, Պր. Արարիկի Գր-
իկան 100, Տէր Ե Տիկին Գարեգին 50.
Տարաբան ընտանիք 50, Գարեգին
ընտանիք 50 մը: Զատիկան առթիւ
Տէր Ե Տիկին Տիկին Աւանդան 100.
Պր. Երեւան Արարիկան 50, Տիկին Սի-
մոն 30 մը: Օմանիկ Անտիկան ի-
նտանիք 100, Տէր Ե Տիկին Սիմոն 200.
Տէր Ե Տիկին Սիմոն Սարգիս 100, Տէր Ե
Տիկին Հայկ Անտիկան 100 մը: Տիկին
Վարիկի Սարգիսան մատուցանալով
Տէր Ե Տիկին Պարտաւորան 1000, Տէր
Ե Տիկին Կարապետ Լիւիզան 500, Տիկին
Աւանդան Անտիկան 500, Գարեգին ը-
նտանիք 300, Տէր Ե Տիկին Վարիկի Գա-
րեգին 100, Տէր Ե Տիկին Աւանդան
Կարապետ 100, Տիկին Յովիկ Անտի-
կան 200, Շառնակայութեան 200, Տէր
Ե Տիկին Կարեգին 100 մը:

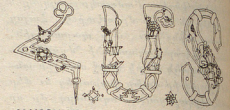
Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935
BIRET : 61027317 A R.C. Paris

ՀՈԳԵԶԱՐԻՍ

ՅԱՐԳԱՆԻ
«ԲՈՒՆԵՐ»

ԿՈՒՆԱԿԱՆԵՐԻՈՒՄ

Ս. Գ. Զատիկան Կարապետ
Քրտապիւր Տիկինի Վարիկ Սարիկ Ե
Փարիսի Վարիկներն երեստարակայ
մատուցանալով շառնակայութեան պարտ
կատարել կատարել Կարիկ, Յունիս 16
Փարիսի Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ
մէջ, 1915, Յունիս 15-ին, Գոյոյ ժող
զատիկ շառնակայութեան վրայ կարապետ
նախադրութեան Տան Զատիկան առ-
նէրաներու իշխանակին:



MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
DE DECINES
15, rue du 24 Avril 1915 — 69150 DECINES
Tél. : 78. 49. 42. 97

RENCONTRE
AVEC
KRIKOR BELEDIAN
Titulaire de la chaire d'arménien
à l'Université Catholique de Lyon

sur le thème
PARIS 1930
15 ans après le génocide, des orphelins et
des exilés écrivent...
Romans, récits et poésies explosent de
sensibilité.

le Samedi 15 Juin
— 19 h. — Présentation de quelques œuvres
de Chavarch Nartoumi, de Mikaelian,
de Meloyan...
— 20 h. — Internement Buffet.
— 20 h 45. — Conférence-Débat.

Participation : 50 Frs.
Réservation à la MCAD au 78. 49. 42. 97.

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

Sous la présidence de
Monsieur RENE ROUCQUET
Député - Maire d'Alfortville
Gala M.C.A. 91

TRADITION / CREATION
Աւանդութիւն / Ստեղծագործութիւն
Musique et danse traditionnelles
Diorama
Eveil au langage
Langue arménienne
Eveil identité et culture
Danse contemporaine
Groupe Phénix 1915
Trio Ardziv

Samedi 15 Juin à 20 h 45
Salle des Fêtes
d'Alfortville
rue Voltaire
MCA 9, rue de Madrid, 94140 Alfortville
tél. : 43 76 55 89

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿՈՒՆԱԿԱՆ ԵՐԱՐԻՍ Փարիսի Ա. Քար-
տին մատուցանալով մրցաշարը կը զար-
նաւորէ, Յունիս 15, ժամը 15-ին, Փարիսի
Փարիսի Տան Տիկիններն արարին մէջ
Կարեւոր արարողութիւն:
Երբ ընթերցանալով ներկայութիւն
անթաւան:

ՓՈՒՆԱԾ ԾԱԳԿԵՊԱԿԻ ՓՐՈՑ, ՅՐ. ՖԵՏԵԻԻ ՄԱՐՏԻԱՆ ԱՌՈՒԻ

Տիկին Հակոբյան Տաթևակ 500 Ձր.
Կր Նուրիկ ԻՌՄԱՅԻՆ (ստանդ ՎԵՌ.
առաջին) և 500 Ձր. ՎԵՌԱՅԻՆ ԲՐԱՆ.
Ֆրեդերիկ Ֆելդիկ ԲՐԱՆ իշտակին:

ՄԱՐՏԻԱՆ ՍՐԱՌՑ ԲԱՐԿԱՆԱՅ ՄԱՅՐ ԵԿԵՆՑԻ 60-ԱՄՆԱԿԻ ՏՈՆԱՆՄՈՒԹԵԱՆՑ ՀԱՆԳԻՄՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

ԿԸ ՊԱՏԱՐԱԿԵ ԵՒ ԿԸ ՊԱՐՈՂԸ ԳՈՒՍՈՑ ՀՇՅՈՑ ԴԵՐԵԻՆ ԳՇՏՐԻԵՐԲԸ

ՄԱՐՏԻԱՆ ՎԻՃԱԿԱՀԱՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Մարտիկ Ս. Բարդանյան Մայր Եկե-
ղեցու Տիկնոց Յանձնախմբի Կա-
մակարդած առաջաճառք մեջ յաղագր-
վեալ վերջ գտած է Կրակի Յունիս 9-ին
Կիճակահանութեամբ Ձր. Ստորև լաճած
թիւերը--

- 1.- 2293
- 2.- 1081
- 3.- 2761
- 4.- 1790
- 5.- 1102
- 6.- 2289
- 7.- 1117
- 8.- 2286
- 9.- 1799
- 10.- 2413

Նայք առիթով Կրպանք յայտնել մեր
խորին շնորհակալութիւնները այն առ-
նաւորու: և Հաստատութիւններու որ
գտնապան Կիճակներով մեզ զաւարեցելն:

FETE DE L'ECOLE DE LA CBAF Section de Paris

Samedi 22 Juin à 20 heures
Mairie du 9^e Arrt. — Salle Rossini
6, rue R. Drouot
Chants, danses, poèmes, théâtre
Partie artistique : Ballets NAIKI
— Ensemble Instrumental ALLEGRETTO
— ENTREE LIBRE —
Venez nombreux !

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Le Camp Itinérant de la Croix Bleue
des Arméniens de France aura lieu cette
année à VERCORS (un parc régional
au sud-ouest de Grenoble) du 7 au 28
Juillet.

- La capacité d'accueil se limite à 26
adolescents de 14 à 17 ans.
- Le prix de participation : 3500 Frs.
- Des randonnées et d'autres activités
sportives sont au programme (escalade,
canyoning, spéléologie, équitation, etc...)

Pour les inscriptions s'adresser à la
section de la CBAF la plus proche de
votre domicile.

U.G.A.B. COMITÉ SUISSE

SYMPOSIUM A GENEVE
du 7 au 10 NOVEMBRE 1991

LE ROLE DE LA FEMME ARMÉNIENNE A TRAVERS L'HISTOIRE

Conférenciers :

- Dr. Akabie EKMEKDJIAN (Chypre)
- Mme Silva GABOUDIKIAN (Arménie) poétesse
- Mme Anahid PAYANDUR (Arménie)
- Dr. Mariam TER-KRIKORIAN (Arménie)
- Mme Martine BOVANESSIAN (France)
- Dr. Dieran KOUYOUMDJIAN (France-U.S.A.)
- Mme Rita BALIAN (U.S.A.)

PARTICIPATION: Prix forfaitaire (compris) 4 jours
Arrivée: 6/11 Départ: 10/11 (conf.-séjour-déjeuner-dîner-dinner gala)
Hôtel 5 étoiles: 1 pers. 1400 F. suisse — 2 pers. 2100 F. suisse
Hôtel 3 étoiles: 1 pers. 900 F. suisse — 2 pers. 1600 F. suisse

IMPORTANT : DATE LIMITE DES INSCRIPTIONS : 15 AOÛT

Renseignements : U.G.A.B. Genève/Suisse : Case postale 429
Tél. : 22-735-93-02 (de 14h à 18h)
Fax : 22-786-84-30

U.G.A.B. Paris/France : M. Arto Hampartoumian. Tél: 40-50-88-09

Ի ԵԿԵՆԱԿ

Տոբի. Փարքի Խաղաղութանի Բարձր
Իշտակին, Մարքիթ Իրեգրան 200
Քրանք Կր Նուրիկ Քրանասայ ԲՈՒԼԻՆ-
րա Միւթեան - ԻՌՄԱՅ (ստանդ
ՎԵՌԱՅԻՆ) և 100 Ձր. ՎԵՌԱՅԻՆ:

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵԱՄԱՐՏԻԱՆ ՓԱՐԻՑ

Հիշողութիւն որ Յունիս 20, Տոբ Երբ
Թարգմանալից Միւթը՝ Ստանդայ և Մի-
րապայ :
Այս առիթի, Տամբ 10-ին, Փարքի Ս.
Յովհաննէս - Միւթիկ Մայր Եկեղեցու
մէջ պատարագ Կր մատուցուի:

FETE CHAMPETRE ANNUELLE DE TEBROTZASSERE

DIMANCHE 23 JUIN

à partir de 13h (entrée libre)

animée par
MARTEN YORGANTZ

■ Distribution de prix

■ Jeux

■ Chiche kébab

■ Animation

1, Boulevard du Nord, 93 LE RAINCY

SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté
69003 LYON
Tél. 78.60.13.66 Fax: 78.60.92.96.

SABERATOURLS

31, Rue d'Argenteuil
75001 PARIS
Tél. 49.61.51.13 Fax: 49.61.94.51

VOUS PROPOSENT

Voyages Arménie 91

PROGRAMME

- 1er jour : ● PARIS - EREVAN (vol direct)
- accueil et transport à l'hôtel
- 2ème au 14ème jour :
● séjour en demi-pension à l'hôtel ARMENIA ou similaire
- 4 excursions guidées : visite de la ville de Erevan, Etchmiadine et Zvartnotz, Garni et Geghark, lac Sevan et Haghartzine
- 15ème jour :
● transfert à l'aéroport; assistance à l'enregistrement.
- envol pour PARIS

PRIX PAR PERSONNE : 8 800 FFR
● supplément chambre individuelle 1 950 FFR
● réduction enfant de 2 à 12 ans partageant la chambre des
parents —40 %

NOTRE PRIX COMPREND

- transport aérien par le vol Charter direct
PARIS — EREVAN — PARIS
- l'hébergement dans un hôtel de 1ère catégorie, en demi-pension
- les transferts aéroport / hôtel / aéroport
- les visites guidées mentionnées dans le programme
- l'assurance, assistance, annulation

NOTRE PRIX NE COMPREND PAS

- les frais de visa par personne 200 FFR
- les frais de nature personnelle

CALENDRIER DES DEPARTS

- Du 04 juillet au 18 juillet 1991
- Du 18 juillet au 01 août 1991
- Du 08 août au 22 août 1991
- Du 29 août au 12 septembre 1991
- Du 19 septembre au 03 octobre 1991
- N.B.: Départ garanti pour un groupe minimum de
16 participants.

VOL DIRECT EN CHARTER PARIS - EREVAN - PARIS

DEPART ALLER ET RETOUR : TOUS LES JEUDIS

Nous consulter pour les conditions d'utilisation

PRIX PAR PERSONNE : 4 600 FFR
● Réduction enfant de 02 à 12 ans —50% soit 2 300 FFR
● Réduction bébé de 0 à 02 ans —90% soit 460 FFR
● Frais de visa en supplément

Le prix (comportant le vol uniquement) est réservé
aux détenteurs de visas d'invitation et de passeport
soviétique.

ՍԱՄԱՐՂԱՆԴԻ
ՀԱՅԿ. ԿԵԱՆՔԷՆ

- ԳԱՂՈՒԹԷ ԳԱՂՈՒԹ -

ՓՈԽԱՆՆԵՐ ՏՈՄՍԻ

ԿԱՅ ՏԱԿԱԻԻՆ ՄԷԿԸ,
ՈՐ ԱՀԱԶԱՆԳ ՀՆՁԵՑՆԷ

Ո՛ր զքեզ հրեայ անդիտանալ այն ծանր
կայտ թիւնը, որուն մէջ էր տապալակի
շալատան: ԲԼ-ԲԼ Իրեւան 31/4

«Ֆիկանո» օրաթերթի Մարտի 31-ի
թիվը կը հրատարակէ յօդուած մը, Փաթ.
թիվը վաճառանի ստորագրութեամբ՝
հետեւեալով Ազատ Հայաստան»-ը խորհրդա-
նոցով: Սկզբ խորհուրդի մէջ: Շատ սպրիլ':
Ինչպէս չընդհատուի է Հեղինակը:

Բախքը եւս առաւել... Ունեմ եմ, որ
 չհաճեր, չարքայեմ գոտեղեղեղեղ
 չաճեմ, չարքայեմ Կամսարեմ ըրելու տը
 չաճաւոյ զայտում եմ... Դո՛ւրս բա՛ւ,
 գոտեղեղեղեմ, Սոսիկ, ա՛նի՛ք ուր
 չես հաճարեմ գոտեղեղեղեմ: Եւ ուր
 չես ի՛նչ է՛մ Լաճարեմ գոտեղեղեղեմ
 ի՛նչ եմ է՛մ Լաճարեմ հաճեմ
 ի՛նչ եմ է՛մ խաղալ, հոռուտեղեղեմ աճեմ
 ի՛նչ եմ է՛մ շարքերեմ ըրելեմ
 զայ՛նք է՛մ Կամսարեմ... Ե՛րբ... անձեղեղեմ
 զայ՛նք է՛մ ըրալու հաճարեմ ըրալու
 ի՛նչ է՛մ Կամսարեմ անտաղեղեղեմ ըրալու
 գոտեղ... Եւնե՛ք երբեմն կրպոյ՛ն
 ի՛նչ է՛մ գոտեղեղեմ ուրաղեմ հաճալու
 ի՛նչ է՛մ Կամսարեմ զայ՛նք ըրալու...
 Լաճարեմ ու՛ր է՛մ Սոսիկեմ մէ՛ն հաճալ
 ի՛նչ է՛մ գոտեղեղեղեղեմ: Ա՛նի՛ք զայ՛նք
 ի՛նչ է՛մ Կամսարեմ կրպոյ՛ն ըրալու
 զայ՛նք է՛մ Կամսարեմ եւ ըրալու ըրալու
 ի՛նչ է՛մ Կամսարեմ ի՛նչ աճալու... գոտեղ
 գոտեղեմ զայ՛նք ըրալու մէ՛ն է՛մ:

Միջոցառման ժամ ամեն ինչ կարգ
վերադառնալու համար այսպես էլ
կարճ համարյալով կհամար
որ դիմադրող պատահիլը քաղաքակ
կամայական ինքնակրկի կամ
կարգապահական համոզմանը ունենա
լու համար իրականացնելու էին
հարկադրաբար որ անտեր ցարե
նիստ փոխարինելու և արդյուն
քան քան ի հերթական պատահիլ
կարգադրող, քաղաքական իրական
կամայական ինքնակրկի կարգ
վերադառնալու էին։ Ահա ինչպե
սովորական իրականացնելու էին
հարկադրաբար որ անտեր ցարե
նիստ փոխարինելու և արդյուն
քան քան ի հերթական պատահիլ
կարգադրող, քաղաքական իրական
կամայական ինքնակրկի կարգ
վերադառնալու էին։

Ուր է փարիզեան շրջանի 100-000
Հայտնող Հայտնիները :
Ուր են այդ Հայտնիները շարժման
մղելու կարողություն ունեցող կազմա-
կերպություններն ու Միությունները :

Որք են հրօսական թէ աշխարհակառայնորդները, որոնք պիտի կարենան լսել Տոնէի ամբողջ դարու թիւ:

Ե՛րբ ըզհանաւոր դորաշարժ մը տեղ պիտի ունենայ մերձադէտ, ե՛րբ դիտակցութեան դալու իրական վիճակ մը օրինակացոյն: Արդեօք ա՛յն տառն, երբ Հոյսատեանի վերջին դիմին ալ իր հողի անտէլ...:

ԱՐՏԵՄԻՍ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ

ՀԱՅԿԻՊԻ Լ. Շանթ արահին ԲԵՆ Ապրիլի
 Բին Համադրային Զ. Ե. Մ. Բ. Կա-
 ճահան Երաժշտանոցի սաները Հանդես
 Կած են զանազան նուագարաններով :
 ԴՆԱԿԻՐԱՆ Նուագած են ջութակ, դասա-
 ան կիթառ, դաշնակ, արվեստ :

ՂԵՏՈՐԻՆԻ մէջ Մայիս 25-ին անդամա-
յան հաւաք - զարար մը կարգաւորուած
է Լեւոն - Սթեփան Յովորեան, ընկեր-
պարհին մէջ, 100-ի (60-ամեակին առթիւ)
ժողովի գլխաւոր բանախօսը Էդան է Շա-
հնդրեան, իսկ գեղարուեստական բան-
ախօս մասնակցած են Էրզրոյի Արմինէ
Մարտիրոսեան, արտասանութիւններով
Եւրոյի Եւպուսեան: Հանդիսութիւնը փակ-
ուած է 100-ի անդամներէն բաժնի
հաշարներէն յաճախող:

ՊԵՐՈՒԹԻ ձեմարանի սրահին մէջ
Մայիս 18-ին նշուած է Համազգայինի Կո-
միտէ մասնաճիւղին (Յ)-ամառային Բանա-
հասոյմ է Հրէշ Տառնապետեան, անդրա-
դասնայով մասնաճիւղի մշակութային
ու մատուցական գործունէութեան: Օր-
ան հաղորդաւեան մասնակցած են Ռու-
սիան Արթիմեան եւ Զուարթ Մարգարեան
ընդէն երկրորդ:

[illegible]

ԱՆԹԻԼԻԱՍԻ Մայր տաճարին մէջ Յո
նիս 2-ին կրօնաւորութիւնի քօղի տուչու
թիւն կատարուած է Գոյր Քնարիկ Գա
փաքեանին: Այսպէսով Հայ կրօնաւորուչ

ներու հայախանձանց միաբանութիւնը որ
նկեցած է առաջին թեկնածուն: Պատար-
դէն առաջ Քոյր Բնարեկ էր մեծաւորո-
հինն՝ Քոյր Հոփսիսին Սասունեանի հե-
ղորդին բաժնեբացած ու ծնրաբերկով Գ-
րեկուն Բ. Վաղդիկովուն առջին ընդ-
նամ է կրօնաւորութիւն քոյր:

ՏԲՈՐՈՐԻ Ս. Յուհաննէս - Միտո
նկերներն երկրաբանական հնչարկ
մէջ ՍԵՄԵՐԻԱ ինչ խորագրականներ ժողով
թրք. անկի ունենայ ի, նախնական
կնիւմը ՌԱԿԻՒՄ. Զարգացման Առաջնորդ
հիշ. Առաջնորդը Երեսույթ Կազմակերպ
մանական ինչպիսիքացումը ի Հայաս
տանի ու Արցախի հիշքն դառնաւ ինչ
նկեր, անկող շատ արժանաւոր
նախարկներ մտնողներ ինչ իր զեպեկ
էին. Երբ Թալան ինչ Արցախ
ՍԵՄԵՐԻԱ ինչ Առաջնորդը ինչ
Որոշումներ ինչ Միտոն ինչ Ժողով
Որոշումներ ինչ Կազմակերպ ինչ Երեսույթ
հիշքն, որոշումը կար Երեսույթ Արցախ
ուր. ունենալներու անկ՝ տուած
Հայաստանի ուղիքն.

ՊՈՒՆԵ Նաղաղագրութեան Եկեղեցւոյ
պարտաւորին մէջ Եւսեփ Լճին մեծ խա-
ղապատ Բեմարք տառնաւ 1-ին մեծ խա-
Օրը: Ուսողներէ Եւսեփի ձմին
Մանուկը, Բեմարք պատրաստեան պի-
կտան զարդարողը մը մեծ խաղաղապատ
Քինը պայտառնալով և ինքիվ մասնաւոր
րուն, որքան նաեւ առաջնորդ և օր-
թախատուն Քին մնալով աւ երկրորդ
թատր Քինինը, արտասանութեան
երկրի, Նաղաղապատ գեւեղ
արտասան և խաղողը աւ նախընտր-
ուցալով Քինինը զի Բեմարք խաղապատ
և նաեւ մանկական յիշատակը

ՊԼՈՍՑ Գրգռունճուրի Ս. Գրիգ
Լուսաուրիչ Եկեղեցիին անուան տո
խմարիթիւնը նշուած է Յունիս 2-
մասադորճնութեամբ մը. քարազած
Շահան Եպիսկոպոս, ծանրանալով քր
տունէութեան Հայաստանի պետակ
կրօնքը ըլլալու պարագաներուն վր
Տօնախօրհմիթիւնը աւարտած է պատու
սիրութեամբ մը:

ՊՈԻԼՈՍ - ԱՅՐԻՍԻ «Արմենիա» Լ
տերապաւա՛ն մէջ Ազգի Զին ցուց
րում է Պրն Զէյթունցեան «Եւն
ուսիւնը» Թարգմաւա՛ն տեւեւ
Գործ տեւեւ տարի բեմադրում
Գալուստ Ճանաչուեւ կողմէ, ապա
ստորում է Թարգմաւա՛ն կա
նում է Գալուստ Մարտիկեան: Այ

Միջին Ասիոյ Սամարղանդ քաղաքէջ կաջ 12 հազար հոգիներ չայ գաղթ մը որ ունի «Լոյս» մասկութային կիշը: Ան կ'աշխատի նադանուկ աղաքային կարգերը պահպանումին, մշակութաւանդներու վերականգնումին ու յատուկին հետ բողոքակողմանի կապեր յարաբերում:

Մարգարյին ու բաղաբախին իշխան
Թինանկուրոս որոշումով համարեցին զին
դարձումս ի 1912-ին կառուցեալ Էն
կազան եկեղեցին: Աստուգաբարձաբա
նախանութիւնը կառուցում Էն աշ
խատու համար կիրաքորեակ Տաճա
յարժարարսը: Բաղարեան ժողովբա
կրթութեան բաժնի բնօրոշակով
հիմնադրեց խնդրանքին, զպաշտօն
նուսուցիչի պաշտօնատեղի տրամադ
է:

Կեդրոնին նախաճանաչվեամք ամ
չբժանին Ուղբեկիտանի Մշակութի
խորարարական ու Սփիւռքի Մշակու
նայի Կամիաէին զորճակցութեամբ
կապան սղղադրական խումբերու էլ
նեւ ու Հայկական տեղի կոնանի

28-ի օրն ալ ահն ներկայացուած է Մի
Տէլ - Փլաթայի հայութեան :

ՊՈՒՔՐԵՆԻ Առաջնորդարանի սրբ.
մէջ, Մարտ 24-ին հոգ քաղով թան-
կաներով իսկ յուսանալով մի կա-
ռում և Զորավար Աղջաթանի ձնոյ
125-ամեակին տալիս: Զարեհ Մ.-
պետ Պարոնյանի քաջան խօսելի
առումնաբան թեմական Խորհուրդի
գլով՝ Աղջաթանի Ամուսնան քաղով
թեման իր նշան և Աղջաթանի կե-
կարսը հանդարտանալով: Իր խօսելի
արտին մտ. առնադարձում և ամեն
փոխադրութեան ձախդում քաջին
տալ է՝ իր կարգապատ Սերո Խանդան
«Աղջաթան» պիկել:

նոր զորավարին՝ Հայտարարելով
քաղ ընդունել ժամանակին և Մայրի
Հայտարարելիքներին: Մայրի շնոր-
հակաբանությամբ զարեց իմաց
ևսն պարտան կատարող և Մեծ թի-
վաճառակարներ իշխաններն սեփ-
4000 Հայր ճառարներով ուղարկա-
2. Մ. Մարտիկոս Մկուկեան կեղ-
տեղին. հան տոնաճառարներն
հայտարարել ինքուր և ինքուր
ներկայից իմացող և ճանաչող
մեկուր: Այդպեսով Քաղաքում
հայտնի ճառարք օրը մեր պահին իմ-
քաղաքի ճանաչողներն ներկայիս թվա-
նակ և Նորայր Մեծապատկառ, ասու-
միտոսն կրթապատմաբան կրթա-
սովորական կերպը:

դրանք սեփական կարամանքի Է՛լ աս-
տիցախներն է՛նք դարասպաղի Լճի՛
դպրագրասանքն է՛նք Տնօրենի՛ն
կարելի մոլորությունքի քիչնք Տամարի՛ն
Տնօր Բ՛լա։ Գնդապար Գնդա-
Մամարի՛ Գլո. Սփրտնանքի, Մուշ-
դիտխանի Սփրտնանքի, Կորնի Կր-
տանանքի և Տոբի. Սանակ Տէր. Է՛
պետեանքի Իր մանն է՛ Բայմանի՛ն
հայր՝ կոչումս խաթուն է՛ Դիտանանքի
տնայանքի դարստուն կը Կոչուի Սէն
և ուր Չառնի կըբանիքնեմն մէն ու
կերպն արտոյց Կրպաղանքի։

Գաղափարներն ինչ չէին բնական, ան-
ժամ չէին Հայրենի երեսանցի համար և
04 Գ. Պարզը Հայրենական հայրենի գոյո-
ւածքին արարեցին խաբար, որուն ի-
կան ինչ քան ճանաչողան անորին։ Անի-
տրեցին։ Անի անտեսեցին Պարզա-
այն, որ ինչ որ արտաքին - Տրտու-
յալից արտաքին արտաքին պատճա-
հարեցան ինչ որ անտեսան ինչ
նախադրյալում, ինչպիսիք ինչպիսի-
ստ ի փորձ, որոնք ան ինչպիսի-
քան ինչպիսիք ինչպիսիք ինչպիսիք
իսկապիսիք ինչպիսիք ինչպիսիք ինչ
արդիք - անտեսող արտաքին ինչ
կարճար ինչ անտեսող ինչպիսիք ինչ
կարճար ինչպիսիք ինչպիսիք ինչպիսիք

Տեղիցն անտեսողներն ինչպիսիք ինչ
պետ նախադրյալ, ինչ ինչպիսիք ինչ
պետ նախադրյալ, ինչ ինչպիսիք ինչ

(Гур. 243)

Լիկ զառնալով վերջերս հոն տեղի ուն
ցող Քէմալական խլրտումներուն :

Տեղից 35 տուն Աւետարանական Հայ Հոփին էր Պատուելի Զովհաննէս Աղասեան . ինչպէս 1871 Օգոստոս 23-ին, բնիկ, ուսուցչական եւ բարձրագոյն վարժարան ուսուցչական եւ բարձրագոյն պաշտօնէն վարած Օլիմպիկ :

[illegible]

Հէկէ «Բըլլիֆ»ի դուրծին մէջ, և զան
ժող դէպքերու հետեւանօք՝ 1921 տար
Յունիսի գլերջերը կ'ապաստանի Ս
տար :

Գ. Ժամավայրը - Օվանզդէն երկու
հեռու, բարձուրի մը վրայ, 30 տո-
Ռորտուէն 1900-ի սկիզբները պարզեց
- Լազերու նտուաաաաաաա գիւղ, որ թ-
քեղէն Քիլիսէ երկի կամ Քիլիսէ Տ)
կը կոչուէր, առեւծօք ալը կողմերը ս-
վայրը գտնուէր: Մասաաա Ս. Կս-
պեաա ուր կը պաշտօնավարէր

Մարգար Բախանայ Վարդանեան .
 նած 1875 Սեպտեմբեր 27-ին եւ ձեռն
 բուած Ստեփանոս Արքեպիսկոպոսէ
 Դիկտեմբեր 26-ին :

Ամենաթշուառ գիշահի մէջ կը հ
մրնչու Պապ, ուրիշ չորս ժամ ան
դէպի Մէսսէի կէտի Թէֆլիսն Կոնստան
րը քաղաքով, կը վախճան անստապ
նէ և հրանդուտիսնէ: Երկուհին ու
ւախները կը մեռնին իրմէ առաջ:

7. Արայանցիկ. - Օվաքցայն մէկը
ժամ չհոռւ, Բէլ Բէլի իբան կող
միտն վայր կառուցած 570 տնոր
հարկարիկ տան, անշաւ Պարս
ճահէիէ ձեռնարկէ Բաւիւնէն,
1886-ի ի 1894-ի հրդեհներուն վաճա
խարկ չընցած է իբարսի, նախկին
ղէն քառորդ ժամ անդին կարգմուկով
կոշումը ստացած է համանուն Թուրքի

մարերի՝ աղքատաց բախուելու համար
Պատուհիկի Աղասանի ալի բաժանում
կրկին հիշարարելի փուլ - զամբամ
յառանգ Է՛րեքի կողմէ Սուլթանիկի
զերեր իմով՝ ուր ի՞նչ ստեղծել յմ
աղաքայրայնակ աշխատանքն՝ աղ
կից արտաբաններու հետ միջեւ սր
լամպի փառելի Դանիւ, չորս դասակ
վնէ երկուրդից զմէ առաջ՝ Զինադար
կիմը կը դառնալ Իսմիլ՝ ուր միջ
նակ իմէն հա՛նգէ կը մտնէ ՏԵՐ

ԳՈՂԳՈԹԱ

ՀԱՅ

ՀՊԳԵՌՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ
ԵՒ ԻՐ ՀՕՏԻՆ
1915 ԱՂԷՏԱԼԻ ՏԱՐԻՆ

ԱՇԽԱՏԱՍԻՐՈՒԹ
ԵՒ
ԽՐԱԳԻՅԵ
Թ ԷՈ Դ Ի Կ

ՀԱՅ ԳԻՒՆՈՒԹՅՈՒՆ ՊԱՐՏԱԾԱՍԻ

Ձերադպարէն մէկ ամիս առաջ, հա-
րկանկէց դիմորդական քիւիէի մը՝ Տոք-
դրիթը Տէլիթի նահանգի գիմնասիւսը
նորոգի՝ կ'արտօնուի աշտարակայրէն Պ-
նի դասնով, վերուելով ստոյգ ժաշէ մ
երեցունհին, ժպիտ, երկու եղբայրներ
բարձր ու փոքրզգինը՝ սարսաղորթի
էջ մանէն։ Ամանապէս կտորտորթի
եր ձաթից գրուան է շնորհ ետեւի իստա-

Յունիս 14-ի առաւօտեան ժամը 11-ին
բաղաբացիկան օդուծի թաան մը յատուկ
ինչիբի ընթացքին դպած է մեծ ուժգնու-
թեամբ երկնաքայլանութիւն փոխադրող
բեկրու հս ինկած Կենդանաբաւանական
զարմէզին շրջակայքը: Զոհուած են

ԻՒԽՈՒՆՆ ՎԱՐԴԱՊԵՏ

(Tum. p. 7. 59)

Fait à Aubusson le 6/6/91
Dr. VAHAN YEGHICHEYAN
Co-responsable de la Mission
d'aide psychologique
aux enfants sinistrés d'Arménie
8, rue des Déportés
23200 AUBUSSON

ԴԻՏՈՐԴ

Տղթթ. Անահիտ Մամուս,
84ր. և Տիգրան Արսեն Մամուս և զուգահեռներ՝ Բաղդի, Արս, Անի,
ցուով կը ծանուցանեն իրենց ժող. և
մեծ. մարք.

Տիգրան
ՄԱՐԿԱՐ ԱՄԻՆԵՆ - ՄԱՐԿԱՐ
մարք, որ պատահաբար Բանին 19-ին:
Յաղաքարարութիւնը կը կատարուի
Երկուշաբթի, Բանին 24, մարք 10-45-ին
Արթուրիկի Ս. Պողոս - Պետրոս եկեղեցին,
որովհետեւ մարքեր կը փոխադրուի Մկրտիչ
Արթուրի գերեզմանատունը:

Մանազ չառաքողներն կը խնդրուի
ներկայ իրեն աշխատել:

Փոխար. ճաղկապակի, նորերարար
նախկինը ընկ. «UMAF»-ին:

«ՅԱՐԱՆ» - Մեր ցատկային խմբերը
Տղթթ. Անահիտ Մամուս:

GALERIE ARIANE

112, rue de la Croix Nivert, Paris 15^e

présente les œuvres de

Stephan

Mercredi 26 et Jeudi 27 Juin
de 15 à 22 heures

Մանուկ Բովանան Ժամ և Երեւան
1937-ին և ծանոթ և նաեւ արտասահման
արգելի գրական բնագաւառ: Այսպէս
ուր և Երեւանի Համալսարանին
(գրականութիւն), փիլիսոփայութեան
տախտի, գեղագիտ., հեղինակ և պատ-
մական և կերպարանաւոր նախ-
ուսում տառնակը որդերու: Քառաս-
ուր տարի և կը նկարէ: Ենթադր. գե-
ղագիտական արտասահման հանգիւղ եղած
բաղադրականութեան փոփոխութեան,
Պորթուգալի Միլիթան մէջ իր
որդերը կըրտն ճարտարական հան-
դիս: Մասին անգամ ըլլաով կը ներ-
կայադրուի Ֆրանսա:

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿՈՍՏԱՆԻՆՈՒԹԻՆ Պատմիկ Նախկին մաս-
նակցոր ընդհանուր մարզիկ կը հրապարակ-
իւր բոլոր ընկերակցները Եւրոպ. Բա-
նին 29, մարք 14-30-ին տեղեկաց-
ուի կից արտահան մէջ:
Բոլոր ընկերակցները ներկայութիւնը
կարելի է:

ԱՐԱՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԻ ԴՊՐՈՑԱՍԵՐ ԵՐԿՍԵՆ ՎԱՐՄԱՐԱՆԻ ՍԵՂ

Այս ծանուցումով բացուած կը յա-
տարարուի 1991 / 1992 տարեշրջանի
արձանագրութիւնները:

Արձանագրութիւններ կը կատարուի
մանկապարտեզէն մինչեւ 5-րդ դաս-
րան:

Երթեւեկի լաւն սպասարկութիւն (Բ-
սի, Անուշիւր.) : Ամառամարք կը
ներառէ մարք և երթեւեկը: Յատ-
կալ տարեշրջանին:

ԼՐԱՆԱՍԿՈՒՄԻՆ

— Կրթական նախնական կարգերու
համար երեքտար. մանուկներ՝ երկու
ու կէս տարեկանէն սկսեալ:
— 4 տարեկանէն սկսեալ հայերէնի
և ֆրանսերէնի կողմէն, անգլերէնի
հնչեղանքին համալսարգի հետ առօրին
հանգիւղում:

ՆԱԽԱՐԱՐԱՆԻ ՄԵՂ

— Կրթական նախնականութեան ծրա-
րդին կիրարկուի (Անուշիւրի հետ-
գրութիւն):

— 6 տարեկանէն սկսեալ կը դասու-
նորն անգլերէն և անգլիականութիւն
(Էմիլիոնարի):

— Նոյնպէս կը կատարուի Ֆրանսա-
կան, երաժշտական, նկարչական աշ-
խատանքներ:

— Հայերէնի և ֆրանսերէնի ուն-
արարութեան պարագային (ըստ-
բնական ընտանիքներու զուակերպում)
մասնաւոր դաստանդութիւն:

— Կրթական ծրարդի իրականացման
զեմով, ամբողջական ճանդամանդով,
մաշակէններու և լոգա-տեսողու-
կան միջոցներու օգտագործ:

— Փրօմանի նիւթերու կիրառական
ուսուցումը արհեստանոցի մէջ:

— Արձանագրի շրջաններուն, զետե-
լիքներու ամբողջական և իրացման
յառաջ աշխատանքի թերացող աշ-
կերաններու հետ:

— Աշխատանքի աշխարհագրանութիւ-
նը կարգաւորուի հարաւոր կը դա-
նայ շնորհիւ:

● Ուսուցչական լաւն կազմին (18
ուսուցչներ 127 աշակերաններու
համար)

● Փոքրամիկ դասարաններուն (ա-
ռաւելագործ՝ 15 աշակերտ)
Յաւելեալ տեղեկութեան համար հե-
տադիւր:

43 - 81 - 01 - 72 թիւին:

Հասցէ՝
1. Bld. du Nord — 93340 Le Raincy
ՏԵՂԵՂՈՒԹԻՒՆ

U.G.A.B.-LYON

5^e TOURNOI DE TENNIS

sous la présidence de
M. et M^{me} AGOP KASSARDJIAN
Président du Comité Européen
des Jeunes de l'UGAB
les 29 et 30 Juin

au Tennis Club des Quatre Saisons
11, Chemin des Pins - 69570 Dardilly
SOIREE D'ANSTANTE

Samedi soir 29 Juin
autour de la piscine
à partir de 20 h 30

Réservation :

UGAB Lyon :
12, rue Emile Zola
Tél. : 72. 40. 90, 14

CROIX ROUGE ARMENIENNE CENTRE DE VACANCES

SAINT-HONORINE-DES-PERTES
Situé au bord de la Manche

vacances pour nos compatriotes de tous âges

Les enfants sont acceptés
uniquement accompagnés de leurs
parents.

Du 7 Juillet au 26 Août
Renseignements et réservations :

Jusqu'au 5 Juillet Tél: 39. 85. 36. 53
à partir du 6 Juillet 16 - 31/21. 77. 63

SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté
69003 LYON
Tél: 78.60.13.66 Fax: 78.60.92.96.

I'U.G.A.B. - JEUNES

présente

Le Dimanche 30 Juin à 15 heures
au Centre Culturel Alex Manogian
118, rue de Courcelles, Paris 17^e
LA CHORALE DE L'ENSEMBLE

Daron

dirigée par Stépan YORGANCYAN
— Entrée libre —

A. P. A. C. A.

EXPOSITION

L'Association pour la promotion des
Arts Contemporains Arméniens «APACA»
a le plaisir de vous inviter à l'exposition
des toiles des peintres arméniens, qui aura
lieu

du 27 au 29 Juin
au Centre Culturel Alex Manogian
de l'UGAB
118, rue de Courcelles, Paris 17^e

Ces œuvres seront vendues prochaine-
ment aux enchères à la Salle Drouot,
au profit de la création et de l'amé-
lioration d'un atelier et d'un studio qui
seront mis à la disposition des artistes ar-
méniens, par la Fondation de la Cité
Internationale des Arts à Paris.

Le vernissage suivi d'un cocktail aura
lieu le 27 Juin à 20 heures.

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55203
SIRET : 81027317 A.R.C. Paris

VOUS PROPOSENT

Voyages Arménie 91

PROGRAMME

1er jour : ● PARIS - EREVAN (vol direct)
● accueil et transport à l'hôtel
2ème au 14ème jour :
● séjour en demi-pension à l'hôtel ARMENIA ou similaire
● 4 excursions guidées : visite de la ville de Erevan, Echmiadzin
et Zvartnotz, Garni et Geghark, lac Sevan et Haghtazine
15ème jour :
● transfert à l'aéroport; assistance à l'enregistrement.
● envoi pour PARIS
PRIX PAR PERSONNE : 8 800 FFR
● supplément chambre individuelle 1 950 FFR
● réduction enfant de 2 à 12 ans partageant la chambre des
parents — 40 %
NOTRE PRIX COMPREND
● transport aérien par le vol Charter direct
● PARIS — EREVAN — PARIS
● l'hébergement dans un hôtel de 1ère catégorie, en demi-pension
● les transferts aéroport / hôtel / aéroport
● les visites guidées mentionnées dans le programme
● l'assurance, assistance, annulation
NOTRE PRIX NE COMPREND PAS
● les frais de visa par personne 200 FFR
● les frais de nature personnelle

CALENDRIER DES DEPARTS

Du 04 juillet au 18 juillet 1991
Du 18 juillet au 01 août 1991
Du 08 août au 22 août 1991
Du 29 août au 12 septembre 1991
Du 19 septembre au 03 octobre 1991
N.B. : Départ garanti pour un groupe minimum de
16 participants.

VOL DIRECT EN CHARTER PARIS - EREVAN - PARIS

DEPART ALLER ET RETOUR : TOUS LES JEUDIS

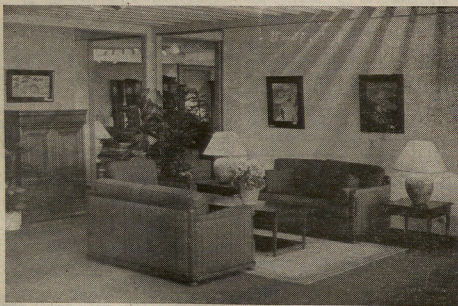
Nous consulter pour les conditions d'utilisation
PRIX PAR PERSONNE : 4 600 FFR
Réduction enfant de 02 à 12 ans — 50% soit 2 300 FFR
Réduction bébé de 0 à 02 ans — 90% soit 460 FFR
Frais de visa en supplément

Ce prix (comportant le vol uniquement) est réservé
aux détenteurs de visas d'invitation et de passeport
soviétique.

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



« Բացումիկ զեղեղ «Գառնաշ»-ի բաժանորդներուն »

[illegible]

